

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
*una revista comunitario produ-
cido y operado en la región.*

¡Galería de fotos de
La Voz! ¿Aparece ahí?
La Voz photo gallery!
Are you there?
visit www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
*locally owned and operated
community magazine.*





© 2021 • La Voz Bilingual Newspaper

BILINGUAL MAGAZINE



50% IN ENGLISH!

BILINGUAL

The Voice

MAGAZINE

¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE

“

**There is always light, if
only we're brave
enough to see it. If
only we're brave
enough to be it.**

Amanda Gorman
The youngest inaugural poet in US history

Vea “La colina
que subimos” en la
página 8
See
“The Hill We Climb”
on page 8



**“Porque siempre hay luz, si solo
fuéramos lo suficientemente valientes
para verlo.” Si tan solo fuéramos lo
suficientemente valientes para serlo.”**

Amanda Gorman es la poeta inaugural más joven en la historia de Estados Unidos.

**ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER
SEEKING BILINGUAL/BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?**

*Whether you are an employer or seeking employment, La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page**.
La Voz is partnering with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and regular employment.*

Each post receives at least 5,500-6,500+ hits and can be targeted to different areas in the North Bay.

*In addition to a boosted Facebook post, your message will be on the front page of the La Voz website, www.lavoz.us.com, and on **NextDoor**,
LinkedIn and other **social media pages** and **groups**. More info, contact info@lavoz.us.com or call 707 538-1812.*

*We are so pleased at Galilee Harbor about the bilingual advertisement in La Voz! It helped our outreach to the Spanish speaking community in Marin.
It was fabulous and we are so grateful! Thank you! **Heidi Madison, Project Manager Galilee Harbor***

**DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO**

**TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING**

**RESIDENCIA LEGAL PERMANENTE EN EE.UU. A
TRAVÉS DE UNA PETICIÓN FAMILIAR A PESAR
DE TENER PRESENCIA ILEGAL EN LOS EE.UU**

Por Liliana Gallelli, Licenciada

**Muchas personas que califican para la residencia esta-
dounidense en base a sus relaciones con ciudadanos
estadounidenses o familiares residentes legales perma-
nentes deben salir de los Estados Unidos para solicitar
su visa de residencia en el extranjero, pero tan pronto
como parten, se les prohíbe inmediatamente volver a
ingresar al país para un periodo de tiempo.**

¿QUÉ SON LAS BARRAS DE TRES Y DIEZ AÑOS?

Las prohibiciones de tres y diez años fueron creadas como parte de la Ley de Reforma de la Inmigración Ilegal y Responsabilidad del Inmigrante (IIRAIRA) de 1996. El estatuto impone prohibiciones de reingreso a los inmigrantes que acumulan “presencia ilegal” en los EE.UU., salen del país, y desea volver a ingresar legalmente. Generalmente, se considerará que un inmigrante que ingresa a los EE.UU. sin inspección, o que se queda más de un periodo de admisión autorizada, ha acumulado presencia ilegal. Las personas que acumulan más de 180 días, pero menos de un año, de presencia ilegal tienen prohibido ser readmitidas o reingresar a los EE.UU. durante tres años; Los que acumulen más de un año de presencia ilícita tienen prescripción de diez años.

**¿QUIÉN DEBE SALIR DE LOS EE.UU. PARA
OBTENER UNA TARJETA VERDE Y POR QUÉ?**

Bajo el sistema de inmigración basado en

VEA RESIDENCIA LEGAL PERMANENTE EN LA PÁGINA 4

**U.S. LEGAL PERMANENT RESIDENCE BY
FAMILY PETITION DESPITE HAVING UNLAWFUL
PRESENCE IN THE UNITED STATES**

by Liliana Gallelli Esq.

**Many who qualify for green cards based on relation-
ships to U.S. citizen or lawful permanent resident
relatives must leave the U.S. to apply for green cards
abroad, but when they depart, they are immediately
barred from re-entry for a period of time.**

WHAT ARE THE THREE- AND TEN-YEAR BARS?

The bars were created as part of the Illegal Immigration Reform and Immigrant Responsibility Act (IIRAIRA) of 1996 which imposes re-entry bars on immigrants who accrue “unlawful presence” in the U.S., leave the country and want to re-enter lawfully. An immigrant who enters the U.S. without in-spection, or who overstays a period of authorized admission, will be deemed to have accrued unlawful presence. Individuals who accrue more than 180 days, but less than one year, of unlawful presence are barred from being re-admitted or re-entering the United States for three years; those who accrue more than one year of unlawful presence are barred for ten years.

**WHO MUST LEAVE THE UNITED STATES FOR
A GREEN CARD AND WHY?**

Under the family-based immigration system, U.S. citizens and legal permanent residents (LPRs) may petition for green cards for certain family members. If applicant for a family-based green card is the spouse, parent, or child under

SEE PERMANENT RESIDENCE PETITION ON PAGE 4

PRESIDENTS DAY
Monday, February 15th, 2021

Golden Gate Ferry
NO SERVICE

Golden Gate Transit Buses
HOLIDAY SERVICE

Customer Service Center
CLOSED



visit goldengate.org for more info or call 511 (711 TDD)

GOLDEN GATE BRIDGE
HIGHWAY & TRANSPORTATION DISTRICT

DÍA DE LOS PRESIDENTES
Lunes 15 de febrero de 2021

El Ferry Golden Gate
NO DARA SERVICIO

Los Autobuses Golden Gate
SERVICIO DE DÍA DE FIESTA

El Centro de Atención a Clientes
estará cerrado

visite goldengate.org para más info o llame al 511 (711 TDD)

Su biblioteca digital
nunca está cerrada



sonomalibrary.org

SONOMA COUNTY
LIBRARY
DISCOVER • LEARN • SHARE
BIBLIOTECA

www.lavoz.us.com

LA VOZ BILINGUAL MAGAZINE

PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 • 707.538.1812
www.lavoz.us.com • news@lavoz.us.com

FEBRUARY 2021:

Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:

Analee (Ani) Weaver, MA, MFT, ani@lavoz.us.com

ADVERTISING: Please call Ani Weaver, *La Voz*,
707.538.1812 or email ads@lavoz.us.com.

CIRCULATION: call *La Voz* at 707.538.1812.

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver; Features Editor:
Jeff Kan Lee; Assistant Editor: Radha C. Weaver.

TRANSLATORS: Oscar Cano, Odacir Bolaño, Marisol
Muñoz-Kiehne, Rafael Quintanar, Griselda Madrigal Lara y
Anna Carbo, Liliana Gallelli.

ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

PHOTOGRAPHY: Jeff Kan Lee, Ani Weaver.

CONTRIBUTORS: Craig Davis; Radha C. Weaver;
Marisol Muñoz-Kiehne, PhD; Best Friends Animal Society;
Christopher Kerosky, Esq. y Liliana Gallelli ¡Gracias!

DONATIONS:

One year, please send check or money order made out to "La Voz" and your name and address to: **La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402.** Published online during COVID-19 pandemic. Free to all. Contributions are welcome!

La Voz is published online each month.

Next issue will be mid-March 2021. Submit articles by the beginning of the month prior to publication.

La Voz se publica en línea. El próximo número será mediados de marzo. Por favor envíe sus artículos antes del comienzo del mes de la publicación.

© **Periódico Bilingüe La Voz 2021.** Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección.

© **La Voz Bilingual Newspaper 2021.** All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without publisher's written permission.

**Current jobs with the
COUNTY OF SONOMA**

are now posted on www.lavoz.us.com and on the La Voz social media network: **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual Newspaper Fans Facebook group**. Or visit <http://www.yourpath2sonomacounty.org/> and search "Explore your career possibilities" for details and expiration dates.

Visit www.lavoz.us.com to see the complete **LA VOZ PHOTO GALLERY!** La Voz has posted 16,592 photos since March 2010 and received 962,549 views. You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!



**SANTA ROSA
JUNIOR COLLEGE**

**Educación excelente
y accesible, justo
a tu alcance.**

www.santarosa.edu/enroll



REUNIENDO A LA GENTE CON SUS MASCOTAS

Adaptándose y adoptando mientras practicamos el distanciamiento social

#BETTERTOGETHER

¡La Sociedad Humanitaria del Condado de Sonoma se complace en anunciar que ahora estamos ofreciendo adopciones con cita! Nuestros albergues siguen cerrados en respuesta a la orden de quedarse en casa y seguimos tomando todas las precauciones necesarias para mantener a nuestro personal y a nuestra comunidad seguros. Sin embargo, ¡nuestro personal ha creado protocolos que facilitan de manera segura las adopciones! Conozca a su próximo bebé peludo en cuatro sencillos pasos:

- 1. Vea a las mascotas que tenemos para adopción** en humanesocietysoco.org/adopt
- 2. Llame a nuestro Equipo de Adopciones** (en Santa Rosa al 542-0882 de martes a sábado de 12PM a 5PM/ en Healdsburg al 431-3386 de lunes a sábado de 12PM a 5PM) para conocer más sobre algún animal en específico ¡y saber si serían una buena pareja!
- 3. ¡Programen una Reunión para Conocerse!** En general, las citas se pueden programar en uno a dos días. Las reuniones para conocer perros se llevan a cabo en lugares abiertos predeterminados. Las reuniones para conocer gatos/conejos se desarrollan a través de video conferencia
- 4. ¡Adóptelo!** Cuando esté listo para adoptarlo, se pueden llenar todos los papeles en línea y lo recibiremos afuera para entregarle de manera segura a su mascota, utilizando una correa (para los perros) o una jaula (para los gatos y los animales de compañía pequeños). Vamos a practicar el Distanciamiento Social durante todas las interacciones. Vamos a continuar con este programa mientras podamos hacerlo de manera segura. Un incremento en los casos de COVID-19 en nuestra comunidad pudiera provocar cambios en este programa.

BRINGING PEOPLE AND PETS TOGETHER

Adapting and adopting while social distancing

#BETTERTOGETHER

Humane Society of Sonoma County is pleased to announce that we are now offering Adoptions by Appointment! Our shelters remain closed in response to local Shelter in Place orders and we continue to take the necessary precautions to keep our staff and community safe. However, our team has come up with protocols to safely facilitate adoptions! Meet your next fur-baby in four easy steps:

- 1. View our adoptable pets at** humanesocietysoco.org/adopt
- 2. Call our Adoptions Team** (Santa Rosa 707-542-0882 Tuesday – Saturday 12PM-5PM / Healdsburg 707-431-3386 Monday –Saturday 12PM-5PM) to learn more about a specific animal and find out if they're a good fit!
- 3. Schedule a Meet 'n Greet!** In general, appointments can be set up within 1-2 days. Dogs meet 'n greets will take place in predetermined outside spaces. Cats / rabbits meet 'n greets take place via video call
- 4. Adopt!** When you're ready to adopt, all paperwork can be completed online and we'll will meet you outside ready to safely transfer your pet to you via leash (dogs) or carrier (cats, small companion animals). We will practice **Social Distancing** during all interactions. We will continue this program as long as it is safe to do so. An increase in COVID-19 cases in our community may necessitate changes to this program.

La conexión de la compasión • Compassion Connection • Humane Society of Sonoma County

SOLTEROS, PERO NUNCA MAL ACOMPAÑADOS

Por *Best Friends Animal Society* | bestfriends.org
facebook.com/bestfriendsanimalsociety | twitter.com/bestfriends
Traducción por Anna Carbo

Best Friends Animal Society comparte 14 ideas para celebrar el día de San Valentín con sus mascotas.

Para muchas personas solteras, pasar el día de San Valentín sin compañía puede resultar bastante duro de por sí. Y si encima añadimos la COVID-19, la cuarentena, y la presión de encontrar una cita para el famoso día, no solo se convierte en todo un reto, sino que simplemente resulta peligroso.

Sin embargo, este no es el caso si convive con mascotas. Su perro o gato no solo estarán más que encantados de celebrar San Valentín con usted, sino que probablemente se conviertan en la mejor cita que usted haya tenido jamás. Además, sus animales de compañía siempre están dispuestos a unirse a planes gratuitos o de bajo coste, no como las costosas actividades humanas.

“En el día de San Valentín todo gira en torno al amor, y una manera de mostrar a sus gatos todo su amor es ayudándolos a estimular el gato salvaje que llevan dentro. Así, saque su varita, interactúe con ellos, y ayúdeles a atrapar la ‘presa’ que cuelga de la varita. Su gato le amará profundamente por hacer esto” comparte Samantha Bell, especialista en gatos de Best Friends Animal Society. “Una vez hayan terminado de jugar a cazar, estarán listos para acurrucarse a su lado.”

Por otra parte, según Marissa Sunny, entrenadora canina CPDT-KA, especialista en cuidados de perros mayores y en salvar vidas animales, los perros aportan algo diferente: “Los perros son las mejores citas que nunca nadie puede tener. No hace falta arreglarse, ni preocuparse de nimiedades porque estos le aman incondicionalmente, y además dan los mejores abrazos del mundo.” Sunny recuerda que “es importante tener en cuenta sus niveles de energía, su tolerancia a ciertas actividades y ponerse en la piel del animal: ¿cuál cree que sería la cita perfecta para su perro?”.

Teniendo todo esto en mente, Best Friends comparte las 14 mejores maneras de celebrar San Valentín con su mascota:

- **Karaoke:** ¿Se muere de vergüenza cada vez que canta delante de sus amigos? Pues ese no va a ser el caso con sus compañeros perrunos y gatunos. Además, ¡se sentirá toda una estrella del pop delante de sus mayores fans!
- **Ruleta del control remoto de la TV:** Si no sabe qué ver de entre los miles de canales de su televisión, solo tiene que colocar el control debajo de la pata de su mascota y, ¡a ver qué sale!
- **Día de spa:** Un baño relajante, una sesión de peluquería y una buena manicura y pedicura suena ideal, ¿no cree? Recree esta experiencia para usted y haga lo mismo con sus mascotas. En el caso de los gatos, en vez de lavarlos con agua, cosa que detestan, emplee un cepillo.
- **Picnic:** Organice un picnic con su mejor amigo —es decir, su mascota—, en un parque cercano. Asegúrese de que su perro o gato están perfectamente seguros con sus respectivas correas y arneses y disfruten de snacks y premios saludables para ambos.
- **Ruta escénica:** Si ya no puede aguantar más tiempo encerrado/a en su cuarto, ponga la correa a su perro y/o meta a su gato en el transportín y llévelos a ver algún paisaje cercano. Un cambio de aires le sienta bien a todo el mundo. ¡No te olvides de colgar una selfi para compartir con algunos envidiosos!
- **Vino con arte:** Rescate sus pinturas y sírvase una copa de vino para sacar el Picasso que lleva dentro. Sus animales de compañía también tienen talentos ocultos, mire este video para inspirarlos a crear una obra maestra.

VEA SOLTEROS PERO NUNCA MAL ACOMPAÑADOS EN LA PÁGINA 12

SINGLE BUT CAN'T MINGLE?

Courtesy of *Best Friends Animal Society* | bestfriends.org
facebook.com/bestfriendsanimalsociety | twitter.com/bestfriends

Ways to celebrate Valentine's Day with your pet! Valentine's Day is hard enough for singles, but with COVID-19 and quarantining, finding a date for the big day isn't just difficult, it's dangerous.

However, if you have a pet at home, all is not lost. Your dog or cat aren't just content to spend this holiday with you...they just happen to be some of the best companions around for a celebration of any kind, including Valentine's Day. They're also happy to do free or low-cost activities (unlike a high-maintenance human date).

“Valentine's Day is all about love, and the best way to show our cats love is by helping them feel like the wild cat they were born to be. Get out a wand toy and help them hunt and catch the dangling prey on the end. Your cat will love you forever for that,” said Samantha Bell, cat expert for Best Friends Animal Society. “After feeling satisfied with themselves from the hunt they'll be ready for cuddle-time.”

Dogs bring something a little different to the table, according to Marissa Sunny, CPDT-KA and senior dog lifesaving specialist at Best Friends Animal Society.

“Dogs are the best dates ever. There is no need to get all dressed up, because they love you unconditionally and are the best cuddlers,” she said. “Just keep in mind your dog's energy and tolerance level for certain activities. Ask yourself, ‘What would my dog's perfect date be?’”

With that in mind, Best Friends offers the 14 best ways to celebrate Valentine's Day with your pet:

- **Karaoke:** Too shy to sing for your human friends? Here's a chance to be a pop star with a built-in devoted audience! Bonus, no Simon Cowell-like critique!
- **Remote roulette:** If you can't figure out what to watch from the thousands of options, put the remote under your pet's paws and watch whatever comes up.
- **Spa day:** A relaxing bath, blow dry, and mani/pedi sounds heavenly, doesn't it? Recreate that experience for yourself and then do the same for your dog with some leisurely grooming time. Since most cats don't like water, try a gentle brushing session instead.
- **Picnic:** Take your leashed and harnessed travel-friendly dog or cat down to the local park and bring a picnic stocked with healthy treats for both of you.
- **Scenic ride:** If those four walls are closing in on you, leash up your dog or crate your travel-friendly cat for a drive to somewhere beautiful. A change of scenery will do everyone good. Don't forget to post a selfie to share with your nature-deprived friends!
- **Wine with art:** Pull out your art supplies and pour a glass of vino to unleash your inner Picasso. Pets can have unexpected talents, too— just check out this video to get them started on a masterpiece. <https://www.youtube.com/watch?v=xMW-X8sJIqw&feature=youtu.be>
- **Pet Project Runway:** If you're good with a needle and thread, how about creating something spectacular for your fashion-forward pooch? Dogs who love clothes will really enjoy wearing something made just for them by their favorite person. Capture the fun on social to make your friends smile, too – and for added fun, tag Tim Gunn.

SEE SINGLE BUT CAN'T MINGLE? ON PAGE 12

Residencia legal permanente en EE.UU. A través de una petición familiar a pesar de tener presencia ilegal en los Estados Unidos Viene de la página 1



Liliana Gallelli

la familia, los ciudadanos estadounidenses y los residentes legales permanentes (LPR) pueden solicitar la residencia para ciertos miembros de la familia. Si el solicitante de una residencia basada en la familia es el cónyuge, padre o hijo menor de 21 años de un ciudadano estadounidense (pariente inmediato) y si el solicitante ingresó y permaneció en el país con una visa válida (como un visitante o estudiante visa), ese solicitante puede, en la mayoría de los casos, obtener su tarjeta de residencia en los Estados Unidos a través de un proceso llamado “ajuste de estatus”. Sin embargo, todas las demás personas que soliciten a través del sistema familiar, deben ir al extranjero y solicitar su visa de inmigrante en un consulado de los EE.UU. en un procedimiento conocido como “procesamiento consular”. Los familiares inmediatos que ingresaron sin inspección también deben presentar la solicitud fuera de los EE.UU.

¿ESTÁ DISPONIBLE UN PERDON DE LAS PROHIBICIONES DE TRES Y DIEZ AÑOS?

Un perdón de la barra de tres o diez años está disponible, si el solicitante de la visa es el cónyuge o hijo de un ciudadano estadounidense o el cónyuge o hijo de un residente legal permanente de los EE.UU., y solo si el solicitante de la visa puede probar que la prohibición resultara en “dificultades extremas” para el cónyuge o padre ciudadano o residente permanente del solicitante. Las dificultades para el inmigrante no son un factor, y las dificultades para los hijos del inmigrante no son un factor (incluso si los niños son ciudadanos estadounidenses). En 2013, el gobierno federal creó un proceso para que los cónyuges e hijos de ciudadanos estadounidenses y padres de ciudadanos estadounidenses adultos que están sujetos a las prohibiciones de tres y diez años pudieran solicitar un “perdón” y luego viajar al extranjero para procesamiento consular. Suponiendo que no haya otros problemas, un solicitante que reciba el perdón podría viajar para completar el proceso consular y recibir su visa de inmigrante de manera más rápida y eficiente. Estos cambios redujeron significativamente el tiempo que los miembros de la familia tienen para permanecer fuera del país y brindan más confianza en que podrán regresar.

¿QUÉ ES LA “DIFICULTAD EXTREMA”?

El inmigrante debe demostrar que el ciudadano estadounidense o residente (padre o conyuge) sufrirán dificultades extremas si no pueden obtener el estatus en los Estados Unidos. Dificultad extrema incluye una lista extensa de condiciones sociales, culturales, económicas, de salud y otras que pueden considerarse relevantes, y el USCIS está dirigido a examinar la totalidad de la evidencia para tomar una determinación de dificultad.

CONCLUSIÓN

Si bien las nuevas regulaciones en los últimos años han mejorado algunas de las complicaciones creadas por las prohibiciones de tres y diez años, los problemas persisten. La administración Biden ha delineado las leyes propuestas que, con suerte, eliminarán o mejorarán el efecto de las prohibiciones de tres y diez años.

U.S. LEGAL PERMANENT RESIDENCE PETITION CONTINUED FROM PAGE 1

age 21 of a U.S. citizen (immediate relative) and if the applicant entered and remained in the country with a valid visa (such as a visitor or student visa), that applicant may, in most cases, get their green card in the United States through a process called “adjustment of status.”

All other people applying through the family-based system must go abroad and apply for their immigrant visa at a U.S. consulate, a procedure known as “consular processing.” Immediate relatives who entered without inspection must also apply abroad.

ARE PARDONS OF THE BARS AVAILABLE?

A pardon of the three- or ten-year bar is available, if the visa applicant is the spouse or child of a U.S. citizen or the spouse or child of a U.S. Legal Permanent Resident and only if the visa applicant can prove that the bar would result in “extreme hardship” to the applicant’s citizen or permanent resident

spouse or parent. Hardship to the immigrant is not a factor, and hardship to the immigrant’s children is not a factor (even if the children are U.S. citizens).

In 2013, government created a new process. Spouses, children and parents of adult U.S. citizens subject to the bars could apply for “provisional” approval of an unlawful presence waiver in the U.S. and then travel abroad for consular processing. If there are no other issues, an applicant granted a provisional waiver could then travel to complete the consular process and receive their immigrant visa more quickly and efficiently. These changes significantly reduced time that family members have to remain outside the country and provide more confidence that they will be able to return.

WHAT IS “EXTREME HARDSHIP?”

The U.S. citizen or resident spouse or parent will suffer extreme hardship if he or she cannot get status in the U.S. Extreme hardship includes cultural, economic, health, and other conditions that may be considered relevant, and USCIS is directed to examine the totality of the evidence to make a hardship determination.

CONCLUSION

Problems remain. The Biden administration has outlined proposed laws that will hopefully eliminate or ameliorate the effect of the three- and ten-year bars.

K

P

B

LLP

KEROSKY

PURVES

& BOGUE LLP

HABLAMOS SU IDIOMA

ABOGADOS

DE INMIGRACIÓN



Santa Rosa

(707) 433-2060

Ukiah

(707) 376-1010



San Francisco

(415) 777 4445

San Jose

(408) 963-0355

Napa

(707) 224-2722

Sacramento

(916) 349 2900

Los Angeles

(323) 782-3877

Walnut Creek

(925) 222-5074

f

Kerosky Purves & Bogue LLP

www.kpblawyers.com

Break the Silence — Stop the Violence.

Rompe el Silencio — Detén la Violencia.

We Can Help Victims of:
Assault
Elder abuse
Domestic violence
Human trafficking

Podemos Ayudar a Víctimas de:
Asalto
Violencia doméstica
Tráfico de humanos
Abuso a personas mayores

For Emergencies, please call 911.
For further assistance, call the Victim Witness Division at the Marin County District Attorney's Office:

En caso de Emergencia, por favor llame al 911. Para ayuda adicional, llame a la Fiscalía del Condado de Marin, Programa de Asistencia para Víctimas y Testigos:

415-473-5080

You don't have to be a legal resident to report a crime.
Usted no necesita ser residente legal para reportar un crimen.

© 2020 County of Marin Poster by RoehnickDesign.com Funding is made possible through the United States Department of Justice, Victims of Crime Act, 2018-V2-GX-0029.

iLangostas!

Lobsters!

LA LANGOSTA

¡Tampoco te la comas!

Por Radha Weaver, Revista Bilingüe La Voz
Traducción de Odacir Bolaño

Vengo otra vez en defensa de un animal muy apetecido
Antes propuse que todo menú con rana fuera prohibido
Pues hoy he venido a defender otro animal a toda costa
Aunque lo he bautizado *Hershel*, se trata de la langosta

Desde el este hasta el oeste, este crustáceo es el favorito
Desde Maine hasta California, es el menú más exquisito
Pero cuando observas a una langosta tienes que admitir
Que su destino no es la cocina, mas en el mar debe vivir

Piensa en sus patas ¿Qué cosas te recuerdan?
Insectos y arañas que en los rincones anidan
Son *artrópodos* y eso no suena bien en un menú
Todos tienen exoesqueletos ¿Podrías comerlos tú?

Llamada “cucaracha marina” por aquellos convencidos
De que habitaba los sumideros de los barcos hundidos
A *Hershel* le gusta buscar cuevas donde esconderse
Sólo para pasar el día o una pequeña siesta tomarse

Ya por la noche se escabulle por el fondo del mar
Cangrejos, almejas y gusanos no alcanzan a imaginar
Que los sigue a todos moviendo sus ojos de lado a lado
Y ahí entre sus presas también se ve presa del lenguado

Su concha tiene pelitos y es de color negro-verdoso
Y sólo después de cocinarse se torna rojo fogoso
Sus patas están cubiertas de diminutas vellosidades
Ahí tiene el sentido del gusto, no se trata de vanidades

Realmente no se si este esfuerzo va a dar resultado
Si del este al oeste algún comensal habrá notado
Que su carne, suave y succulenta, no es lo importante
Sino su deseo de seguir siendo del mar otro habitante



Salvador Dalí
Lobster telephone 1936



ENTONCES SEÑORA, ESTÁ ABSOLUTAMENTE SEGURA DE QUE
UNA LANGOSTA FUE LA QUE LE PICO EN EL AUTOBUS Y NO
UNA ALMEJA O UNA ESTRELLA DE MAR.
SO LADY, YOU'RE ABSOLUTELY SURE IT WAS THE LOBSTER
THAT PINCHED YOUR BOTTOM ON THE BUS AND NOT
THE CLAM OR THE STARFISH.



JUSTO CUANDO LOS TIBURONES
PENSABAN QUE ERA SEGURO ANDAR EN EL AGUA.
JUST WHEN THE SHARKS THOUGHT IT WAS SAFE TO GO IN THE WATER.

THE LOBSTER

Also not for eating!

By Radha Weaver, La Voz Bilingual Magazine

We return to our program on what's fit to eat
Remember last month I nixed froggy leg meat?
Well today I've another bound to be controversial
As I tell you 'bout a lobster, let's call the guy Hershel

Now I know this crustacean stars at each coastal venue
From the best Cali kitchens to every Maine menu
But you have to admit when at Hershel you're lookin'
He belongs in the sea not atop the stove cookin'

Let's start with his legs, remind you at all
Of the insects and spiders that climb up your wall?
They're all *Arthropoda*, not my choice for lunch
All have exoskeletons, it's what makes them go crunch

Called “cockroach of the sea” by those who must think
In old sunken ships Lobsters hide under the sink
Well Hershel loves hiding, but it's caves he is choosing
To wait out the day, or for a little light snoozing

Then at night he will scuttle across ocean floor
Where crabs, clams and worms don't know what's in store
The eyes on his movable eye-stalks see motion
And an old flounder's prey in Hershel's food ocean

Tiny hairs cover Hershel's greenish-black shell
(He'll turn fiery red when he's cooked well)
Short bristles line his legs and they help him to eat
Since these hairs can sense flavors – lobsters taste with
their feet

I'm not sure why I'm trying, it's doubtful at best
That I'll get one believer from the east or the west
But though insides are succulent, fluffy, delicious
I say avoid them at all costs – well that's Hershel's wishes



De los pioneros de las experiencias artísticas digitales inmersivas vistas a nivel global, llega **IMMERSIVE VAN GOGH**, una visualmente espectacular y completamente nueva producción que invita al público a dar un paso dentro de las mas increíbles obras y el mundo posimpresionista del artista **Vincent Van Gogh**, en el **SVN West de San Francisco**, a partir del **jueves 18 de marzo**. Utilizando la original arquitectura del inmueble y mas de 500,000 pies cúbicos de proyecciones, **IMMERSIVE VAN GOGH** invita a la audiencia a literalmente sumergirse dentro de las icónicas obras de Van Gogh, evocando su altamente emocional y caótica consciencia a través del arte, luz, música, movimiento e imaginación. Presentando impresionantes proyecciones que iluminan la mente del genio artístico, la exhibición mostrará una selección curada de imágenes tomadas del catálogo de mas de 2,000 obras maestras de Van Gogh. **IMMERSIVE VAN GOGH** es producida por Lighthouse Immersive y diseñada por el director creativo y productor cinematográfico italiano Massimiliano Siccardi, con música ambiental original del compositor italiano Luca Longobardi, quien provee una composición que combina música electrónica ambiental con la pureza de un piano etéreo. Vittorio Guidotti es el director artístico. Boletos para **IMMERSIVE VAN GOGH** ya están a la venta en www.vangoghssf.com o llamando al 844-307-4644.

From the pioneers of immersive digital art experiences seen around the globe comes **IMMERSIVE VAN GOGH**, an all-new visually-striking achievement that invites audiences to step inside post-Impressionist artist Vincent van Gogh's most incredible works of art opening at **San Francisco's SVN West** beginning **Thursday, March 18**. Utilizing the building's unique architecture and over 500,000 cubic-feet of projections, **IMMERSIVE VAN GOGH** invites audiences to “step inside” the iconic works of van Gogh, evoking his highly emotional and chaotic inner consciousness through art, light, music, movement, and imagination. Featuring stunning projections that illuminate the mind of the artistic genius, the exhibition will feature a curated selection of images from van Gogh's 2,000+ lifetime catalog of masterpieces. **IMMERSIVE VAN GOGH** was designed by creative director and Italian film producer Massimiliano Siccardi, with original, mood-setting music by Italian multimedia composer Luca Longobardi, who provided a score that combines experimental electronic music with pure, ethereal and simple-seeming piano. Vittorio Guidotti is the Art Director. **IMMERSIVE VAN GOGH** is produced by Lighthouse Immersive. Tickets are on-sale now by visiting www.vangoghssf.com or calling 844-307-4644.

Letter in support of protecting Sonoma County's Black, Indigenous and People Of Color



To Our Community,

This last month saw an unprecedented violent attack on our Capitol, our legislators, and our democracy. We are aware of continued threats of violence to our BIPOC community as we honor the Martin Luther King, Jr. holiday and mark Inauguration Day, including here in Sonoma County.

We unequivocally condemn the violence that occurred on January 6th. We commit to taking immediate steps to ensure that all the people of Sonoma County – most importantly, our communities of Black people, Indigenous people and all people of color – are safe and protected. We will not tolerate any hate crimes or crimes committed in the name of white supremacy, nor will we tolerate any threats of such violence against our communities of color. This includes any harmful calls to action via social media.

We are working to ensure we have adequate preparation and response to insure the safety and security locally for our BIPOC community. In particular, given growing evidence that law enforcement officers may have participated in and/or collaborated with the insurrectionists, we clearly state that there is no place within the ranks of law enforcement for those who may hold allegiances or sympathies to White Supremacist ideologies or beliefs.

This is a time of renewal for our country. We stand with our BIPOC community members and we ask all Sonoma County residents to join us in standing strong.

Carta de apoyo a la protección de Personas negras, indígenas y de color del condado de Sonoma



A nuestra comunidad,

Esta último mes fue testigo de un ataque violento sin precedentes contra nuestro Capitolio, nuestros legisladores y nuestra democracia. Estamos conscientes de las amenazas de violencia a nuestra comunidad BIPOC en los próximos días durante el día de Martin Luther King, Jr. y el Día de la Inauguración, incluso aquí en el condado de Sonoma.

Condenamos inequívocamente la violencia ocurrida el 6 de enero. Nos comprometemos a tomar medidas inmediatas para garantizar que todas las personas del condado de Sonoma, lo más importante, nuestras comunidades de negros, indígenas y todas las personas de color, estén seguras y protegidas. No toleraremos ningún crimen de odio o crímenes cometidos en nombre de la supremacía blanca, ni toleraremos ninguna amenaza de tal violencia contra nuestras comunidades de color. Esto incluye cualquier llamada a la acción dañina a través de las redes sociales.

Estamos trabajando para asegurarnos de tener la preparación y la respuesta adecuadas para garantizar la seguridad y protección a nivel local para nuestra comunidad BIPOC. En particular, la creciente evidencia de que los agentes de la ley pueden haber participado y/o colaborado con los insurrectos, declaramos claramente que no hay lugar dentro de las filas de las fuerzas del orden para aquellos que pueden tener lealtades o simpatías con las ideologías o creencias supremacistas blancas.

Este es un momento de renovación para nuestro país. Apoyamos a los miembros de nuestra comunidad BIPOC y les pedimos a todos los residentes del condado de Sonoma que se unan a nosotros para mantenerse firmes.

Elected Leaders | Oficiales electos

Jared Huffman, Member of Congress (CA-02)
Mike Thompson, Member of Congress (CA-05)
Jim Wood, State Assemblymember
Mike McGuire, State Senator
Michael Allen, California Assemblymember (Ret.)
Lynda Hopkins, Chair, Sonoma County Supervisor
Chris Coursey, Sonoma County Supervisor
James Gore, Sonoma County Supervisor
Susan Gorin, Sonoma County Supervisor
Jill Ravitch, Sonoma County District Attorney
Ernie Carpenter, Former Sonoma County Supervisor
Efren Carrillo, Former Sonoma County Supervisor
Tim Smith, Former Sonoma County Supervisor
Evelyn Mitchell, Mayor of Healdsburg
Teresa Barrett, Mayor of Petaluma
Gerard Giudice, Mayor of Rohnert Park
Chris Rogers, Mayor of Santa Rosa
Logan Harvey, Mayor of Sonoma
Dominic Foppoli, Mayor of Windsor
Marta Cruz-Concepción, Vice Mayor of Cloverdale
Ozzy Jimenez, Vice Mayor of Healdsburg
Brian Barnacle, Vice Mayor of Petaluma
Jackie Elward, Vice Mayor of Rohnert Park
Natalie Rogers, Vice Mayor of Santa Rosa
Ben Ford, Councilmember, City of Cotati
Laura Sparks, Councilmember, City of Cotati

Ariel Kelley, Councilmember, City of Healdsburg
Skylaer Palacios, Councilmember, City of Healdsburg
D'Lynda Fischer, Councilmember, City of Petaluma
Dennis Pocekay, Councilmember, City of Petaluma
Willy Linares, Councilmember, City of Rohnert Park
Diana Rich, Councilmember, City of Sebastopol
Eddie Alvarez, Councilmember, City of Santa Rosa
Victoria Fleming, Councilmember, City of Santa Rosa
Jack Tibbetts, Councilmember, City of Santa Rosa
Debora Fudge, Councilmember, Town of Windsor
Esther Lemus, Councilmember, Town of Windsor
Craig Litwin, Former Mayor, Sebastopol
Matt Maguire, Former Petaluma City Councilmember
Caitlin Quinn, Petaluma City Schools Board Trustee
Herman G. Hernandez, SCOE, Area 5
Alegria De La Cruz, Santa Rosa City Schools, Area 3
Ever Flores, Santa Rosa City Schools, Area 1
Omar Medina, Santa Rosa City Schools, Area 4
Stephanie Manieri, Santa Rosa City Schools, Area 6
Ed Sheffield, Santa Rosa City Schools, Area 5
Dorothy Battenfeld, SRJC, Board of Trustees, President
Caroline Bañuelos, SRJC, Board of Trustees
Margaret Fishman, SRJC, Board of Trustees
Mariana G. Martinez, SRJC, Board of Trustees
Marsha Vas Dupre, Former SRJC Board of Trustees

Community Leaders* | Líderes comunitarios*

Amber Figueroa, VP Operations & Programs, CTE Foundation; Ani Weaver, Publisher, La Voz Bilingual Newspaper; Blake Hooper, Petaluma Planning Commisioner; Chantavy Tornado, Co-founder, Love & Light SoCo; Chelsea Kurnick, Chair, Positive Images LGBTQIA+ Center; Christy Lubin, Executive Direector Graton Day Labor Center; D'mitra Smith, Former Chair, Sonoma County Commission on Human Rights; Don McEnhill, Executive Director, Russian Riverkeeper; Elizabeth Escalante, President, Wine Country Young Democrats; Erin Chmielewski, Chair, North Bay Organizing Project Petaluma; Evan Phillips, Rhizome Action Network; Iliana Madrigal Hooper, Board Member, Petaluma People Services Center; Jana Blunt, President, SEIU 1021 Sonoma County Chapter; Jerry Threet, Chair, Sonoma County Commission on Human Rights; John Mutz, Retired Police Captain; Jonah Pelter, Field Manager, Sonoma County Conservation Action; Josh Windmiller, Festival Director; Kailea Frederick, Vice Chair, Petaluma Climate Action Commission; Karlene Navarro, Executive Director, IOLERO; Kimberly Bender, Executive Director, Healthcare Foundation Northern Sonoma County; Kirstyne Lange, Vice President, Wine Country Young Democrats; Laurangelica Lechón, Director, People & Culture - SFC; Margaret Koren, Department of Peacebuilding Campaign; Matthew Thompson, Chair, Healdsburg Progressive Alliance; Michael Marcum, Assistant Sheriff (retired), City & County of San Francisco; Michelle Whitman, Executive Director, Renewal Enterprise District; Omar Paz, Lead Organizer, North Bay Jobs with Justice; Patricia Sabo, Chair, Sonoma County Democratic Party; Paulina Lopez, 4th District Human Rights Commissioner; Peggy Flynn, Petaluma City Manager; Ron Lopez, Associate Professor at SSU; Sandy Reynolds, President, Santa Rosa Democratic Club; Seth Ubogy ,Immediate Past President, Redwood Psychological Association; Stacey Lawson Vice Chairman, Ygrene; Stephen Zollman, Advisory Board Member, Sonoma County Nurse Family Partnership; Teri Shore, Advocacy Director, Greenbelt Alliance; Thomas Amato Chair, Oakmont Democratic Club; William Utnehmer, Executive Director, Sonoma Law Center; Zahyra Garcia, Vice President, North Bay Organizing Project; Zoe Kessler, Wellness Coordinator, Sonoma County Acts of Kindness; Sunrise Movement Sonoma County; Indivisible Petaluma; NBOP Petaluma; Cotati Organized Against Racism

****Titles used for identification only. *Títulos utilizados solo para identificación.***

Community Members | Miembros de la comunidad

Adrienne Lauby, Alcina Horstman, Alisse Cottle, Amy Beilharz, Ann Hancock, Ann Carranza, Anna Frattolillo, Anya Piazza-Lyons, Ari Thomas, Ariel Bussey, Arni Thorvaldsson, Arthur Curtis Barbara Grasseschi, Barbara Lee, Barbara Marland, Baylee Russell, Ben Taylor, Blue Growden, Bo Reece, Bob Higham, Brittini Marrufo, Bryce Dow-Williamson, Carl V Mitchell, Caro Pemberton, Carol Crabill, Carol Felch, Carol Kraemer, Caryn Stone, Cassandra Cox, Cecilia Sofranko, Chance Massaro, Chelsey Therese Kolbeck, Chip Atkin, Christa Williams, Christine Thompson, Claire Lucido, Colleen O'Neal, Connie George, Cynthia Dickinson, Cyprien Pearson-Du Toit, Dan Martin, Danielle Delario, David Hall, David Salm, Dean Briggs, Deborah Dobish, Dennis Rossati, Denny Martin, Devin Castles, Dianne Vernon, Dinah Bachrach, Don Landis, Elizabeth Burson, Emily Jansen-Adan, Emma Hughes, Emma Ruderman, Emmaline Jones, Eric Leland, Erica Mikes, Eve Navarro, Frances Werner, Gail Jonas, Glenn Tryon, Holly Berkley, Ilona Reitzner, Isabela Growden, Isabelle Garson, Jake Ward, Jana Mariposa Niernberger Muhar, Jason Liles, Jeff Kahn, Jeff Parker, Jennifer Herman, Jeremy Arroyo, Jesse Boggs, Jessica Wolfe, Jessie Hankins, Jim Duffy, Joey Smith, John Azzizzi, John Courage, John Essman, John Lloyd, Jonah Pelter, Jonathan Ridley, Joseph Persico, Josette Brose-Eichar, Joshua Simmons, Judy Ludovise, Julia Rapkin, Julie Kawahara, Julie Royes, Julie Chasen, June Guthrie, Kaelyn Ramsden, Karen Bergin, Karen G Fraire, Karina Zappa, Kathleen Finigan, Katie Watts-Whitaker, Katrin Ciaffa, Katrina Phillips, Kaylin Humphrey, Kendra Chatfield, Kim Lloyd, Kylee Cronin, Kylie Dupuis, LaRee Maguire, Larry Harper, Lauren Fay, Laurie-Ann Barbour, Lea Poisson, Leslie Graves, Libby Cuffie, Linda Block, Linda Evans, Linda Farwell, Linda Hemenway, Linda Weber, Linus Lancaster, Lois Pearlman, Lola Guthrie, Maddy Hirshfield, Margaret Koren, Maria Freebairn-Smith, Marjorie Crump-Shears, Mary Binger, Mary Leveque, Mary Ann Carpenter, Matthew Malik, Megan Coffey, Megan Dehn, Megan Gordon, Megan Langhals, Melanie Olsen, Melissa Andrade, Michael Nicholls, Michael Titone, Michelle Zygielbaum, Missy Danneberg, Molly Nelson, Monica Martella, Nancy Otto, Nancy Pemberton, Naomi Metz, Natalie Anderson, Natalie Brundred, Natalie Wallace, Nicole Leseigneur, Nikki Pyle, Olivia Browning, Omar Figueroa, Park Guthrie, Patricia Morandi, Patricia Mitchell, Paul Robbins, Pauline Richardson, Rachel Clein-Cunningham, Rachel Daniele, Rachel Kaplan, Raquel Guevara, Rebecca Casciani, Remi Newman, Rex Aseron, Ri Bussey, Richard Ortiz, Rio Molina, Robert Markowitz, Robert Winter, Ruben Sandoval, Ruth Reynolds, Ruth Wilson, Sally Weber, Samantha Campbell, Sarah Shrader, Shawndale Diaz, Shelly Browning, Sierra Downey, Sonia Taylor, Sophia Maloney Norton, Stephen Gale, Stephen Harper, Steve Miksis, Sue Hirsch, Susan Bryer-Shelton, Susan Rutberg, Susan Saludes, Susan Shaw, Susan Winer, Suzanne Farver, Sybil Cary, Tahereh Naderi, Talia Mulder, Tamara Murrell, Tessa Kraft, Therese Mughannam-Walrath, Thomas Hilldale, Tom Richardson, Toni Winter, Tony Crabb, Tony White, Warren& Janis Watkins, Wendy Millstine, Will Prouty, William Case, Xochi La, Zachary Morris,

This message is paid for by Committee for Law Enforcement Accountability Now (CLEAN)

The Hill We Climb : La colina que subimos

Por Amanda Gorman

Gracias a North Bay Organizing Project



Getty Images, Alex Wong

1/21/2021 Tras la histórica inauguración de ayer, respiramos, tomamos una pausa y contemplamos la unidad. ¿Qué significa esta palabra tan repetida ayer para ti, para todos nosotros?

Eliminamos al peor presidente de la historia gracias a décadas de organización de comunidades negras, indígenas, latinas y asiáticas. Sabemos que no hay unidad sin justicia. Sabemos que debemos construir el poder necesario para hacer que la justicia sea real. No olvidemos que el odio, la supremacía blanca y la corrupción que hicieron posible el poder durante los últimos cuatro años no han desaparecido. Todavía existe incrustado en nuestros sistemas y estructuras.

“El se fue. Y ahora nos toca a nosotros eliminar lo que representa. Él es la mentira, la intolerancia, la injusticia y la tiranía encarnada, y el trabajo apenas está comenzando a sacarlo de nuestro cuerpo político. Alegría, hoy. Resuelve mañana”.

— **Ibram X. Kendi**

Tenemos mucho que hacer juntos para hacer justicia, reparar y amar. “Debemos imaginarlo, organizarlo y construirlo.”

— **National Day Labor Organizing Network**

THE HILL WE CLIMB : LA COLINA QUE SUBIMOS

Amanda Gorman

Hemos desafiado el vientre de la bestia
Hemos aprendido que la tranquilidad no siempre es paz
Y las normas y nociones
de lo que es
No siempre es solo hielo
Y sin embargo el amanecer es nuestro
antes de que lo supiéramos
De alguna manera lo hacemos
De alguna manera hemos resistido y presenciado
una nación que no está rota
pero simplemente inacabado
Somos los sucesores de un país y un tiempo
Donde una flaca chica negra
descendiente de esclavos y criado por una madre soltera
puede soñar con ser presidente
solo para encontrarse recitando por uno
Y si estamos lejos de ser pulidos
lejos de ser pristino
pero eso no significa que estemos
esforzándose por formar una unión que sea perfecta
Nos esforzamos por forjar una unión con propósito
Para componer un país comprometido con todas las
culturas, colores, personajes y
condiciones del hombre
Y entonces levantamos nuestras miradas no a lo que se
interpone entre nosotros
pero lo que está frente a nosotros
Cerramos la brecha porque sabemos, para poner nuestro
futuro primero,
primero debemos dejar de lado nuestras diferencias
Dejamos nuestros brazos
para que podamos extender nuestros brazos
a otro

No buscamos daño a nadie y armonía para todos
Dejemos que el globo, al menos, diga que esto es cierto:
Que incluso mientras lloramos, crecimos
Que incluso mientras nos duele, esperamos
Que incluso cuando estábamos cansados, lo intentamos
Que siempre estaremos atados juntos, victoriosos
No porque nunca más sabremos la derrota
sino porque nunca más sembraremos división
La Escritura nos dice que imaginemos
que cada uno se siente debajo de su propia vid e higuera
Y nadie los asustará
Si vamos a estar a la altura de nuestro propio tiempo
Entonces la victoria no estará en la espada
Pero en todos los puentes que hemos hecho
Esa es la promesa de Glade
La colina que subimos
Si tan solo nos atrevemos
Es porque ser estadounidense es más que un orgullo que
heredamos,
es el pasado en el que entramos
y como lo reparamos
Hemos visto una fuerza que destrozaría nuestra nación
en lugar de compartirlo
Destruiría nuestro país si eso significara retrasar la
democracia
Y este esfuerzo casi tuvo éxito
Pero mientras que la democracia puede retrasarse
periódicamente
nunca podrá ser derrotado permanentemente
En esta verdad
en esta fe confiamos
Porque mientras tengamos nuestros ojos en el futuro
la historia tiene sus ojos puestos en nosotros
Esta es la era de la redención justa
Temíamos en sus inicios
No nos sentíamos preparados para ser los herederos
de una hora tan aterradora
pero dentro de ella encontramos el poder
ser autor de un nuevo capítulo
Para ofrecernos esperanza y risa
Así que una vez preguntamos
¿Cómo podríamos vencer la catástrofe?
Ahora afirmamos
¿Cómo podría la catástrofe prevalecer sobre nosotros?
No regresaremos a lo que fue
pero muévete a lo que será
Un país que está magullado pero entero
benevolente pero audaz,
feroz y libre
No vamos a dar la vuelta
o interrumpido por intimidación
porque conocemos nuestra inacción e inercia
será la herencia de la próxima generación
Nuestros errores se convierten en sus cargas
Pero una cosa es cierta:
Si fusionamos la misericordia con el poder,
y poder con derecho,
entonces el amor se convierte en nuestro legado
y cambiar la primogenitura de nuestros hijos
Así que dejemos atrás un país
mejor que el que nos quedamos
Cada aliento de mi pecho golpeado por el bronce,
elevaremos este mundo herido a uno maravilloso
Nos levantaremos de las colinas doradas del oeste,
nos levantaremos del noreste azotado por el viento
donde nuestros antepasados realizaron la primera
revolución
Nos levantaremos de las ciudades bordeadas de lagos de
los estados del medio oeste,
nos levantaremos del sur asoleado
Reconstruiremos, reconciliaremos y recuperaremos
y cada rincón conocido de nuestra nación y
cada rincón llamado nuestro país,
surgerà nuestra gente diversa y hermosa,
maltrecho y hermoso
Cuando llega el día salimos de la sombra
en llamas y sin miedo
El nuevo amanecer florece mientras lo liberamos
Porque siempre hay luz
si solo fuéramos lo suficientemente valientes para verlo
Si tan solo fuéramos lo suficientemente valientes para serlo

Amanda Gorman es la poeta inaugural más joven en la historia de Estados Unidos. Y ostenta el título de Poeta Nacional Juvenil Laureado de los Estados Unidos.

1/21/2021 Following yesterday’s historic inauguration, we take breath, we pause and we contemplate unity. What does this word so repeated yesterday mean to you, to all of us?

We removed the worst president in history thanks to decades of organizing by Black, Indigenous, Latinx and Asian communities. We know there is no unity without justice. We know we must build the power necessary to make justice real. Let us not forget that the hatred, white supremacy and corruption that enabled power the last four years has not gone away. It still exists embedded into our systems and structures.

“He’s gone. And now, it is up to us to drive out what he represents. He is lies and bigotry and injustice and tyranny embodied--and the work is only beginning to drive him out of our body politic. Joy, today. Resolve, tomorrow.”

— **Ibram X. Kendi**

We have much to do together to make justice, repair and love. “We must imagine it, organize it, and build it.”

— **National Day Labor Organizing Network**

THE HILL WE CLIMB

Amanda Gorman

When day comes we ask ourselves,
where can we find light in this never-ending shade?
The loss we carry,
a sea we must wade
We’ve braved the belly of the beast
We’ve learned that quiet isn’t always peace
And the norms and notions
of what just is
Isn’t always just-ice
And yet the dawn is ours
before we knew it
Somehow we do it
Somehow we’ve weathered and witnessed
a nation that isn’t broken
but simply unfinished
We the successors of a country and a time
Where a skinny Black girl
descended from slaves and raised by a single mother
can dream of becoming president
only to find herself reciting for one
And yes we are far from polished
far from pristine
but that doesn’t mean we are
striving to form a union that is perfect
We are striving to forge a union with purpose
To compose a country committed to all cultures, colors,
characters and
conditions of man
And so we lift our gazes not to what stands between us
but what stands before us
We close the divide because we know, to put our future first,
we must first put our differences aside
We lay down our arms
so we can reach out our arms
to one another
We seek harm to none and harmony for all
Let the globe, if nothing else, say this is true:
That even as we grieved, we grew
That even as we hurt, we hoped
That even as we tired, we tried
That we’ll forever be tied together, victorious
Not because we will never again know defeat
but because we will never again sow division
Scripture tells us to envision
that everyone shall sit under their own vine and fig tree
And no one shall make them afraid
If we’re to live up to our own time
Then victory won’t lie in the blade
But in all the bridges we’ve made
That is the promise to glade
The hill we climb
If only we dare
It’s because being American is more than a pride we inherit,
it’s the past we step into
and how we repair it
We’ve seen a force that would shatter our nation
rather than share it
Would destroy our country if it meant delaying democracy
And this effort very nearly succeeded
But while democracy can be periodically delayed

it can never be permanently defeated
In this truth
in this faith we trust
For while we have our eyes on the future
history has its eyes on us
This is the era of just redemption
We feared at its inception
We did not feel prepared to be the heirs
of such a terrifying hour
but within it we found the power
to author a new chapter
To offer hope and laughter to ourselves
So while we once we asked,
how could we possibly prevail over
catastrophe?
Now we assert
How could catastrophe possibly prevail
over us?
We will not march back to what was
but move to what shall be
A country that is bruised but whole,
benevolent but bold,
fierce and free
We will not be turned around
or interrupted by intimidation
because we know our inaction and inertia
will be the inheritance of the next
generation
Our blunders become their burdens
But one thing is certain:
If we merge mercy with might,
and might with right,
then love becomes our legacy
and change our children's birthright
So let us leave behind a country
better than the one we were left with
Every breath from my bronze-pounded
chest,
we will raise this wounded world into a
wondrous one
We will rise from the gold-limbed hills of
the west,
we will rise from the windswept
northeast
where our forefathers first realized
revolution
We will rise from the lake-rimmed cities
of the midwestern states,
we will rise from the sunbaked south
We will rebuild, reconcile and recover
and every known nook of our nation and
every corner called our country,
our people diverse and beautiful will
emerge,
battered and beautiful
When day comes we step out of the
shade,
aflame and unafraid
The new dawn blooms as we free it
**For there is always light,
if only we're brave enough to see it
if only we're brave enough to be it**

Amanda Gorman is the youngest inaugural poet in U.S. history. And holds the title of National Youth Poet Laureate of the United States.



**Embrace • Engage • Empower
Abrazo • Participar • Empoderar**

www.srcschools.org

Para más noticias sobre SRCS,
encuéntrenos en
@SRCSchools

Facebook • Twitter • Instagram

**AYUDA CON SOLICITUDES DE
AYUDA FINANCIERA PARA ESTUDIOS
UNIVERSITARIOS**

¿Necesitas ayuda para completar la
solicitud FAFSA o la solicitud de la Ley
del Sueño de California? Se les invita a los
estudiantes de grado 12 a asistir a un taller
virtual, con apoyo individual en inglés y
español, el día jueves 18 de febrero a las
6:00 pm. Envía un correo electrónico a
hpdrzetti@srcs.k12.ca.us para recibir el
enlace de Zoom. ¿Necesitas más ayuda?
Comunícate con el Consejero de Estudios
Universitarios y Carreras Profesionales de tu
preparatoria.

INSCRIPCIÓN PARA KINDERGARTEN

Es hora de inscribirse en kindergarten
para el año escolar 2021-22. Para hacerlo,
puedes utilizar este enlace: srcschools.org/kindergarten. Para obtener más
información o ayuda con el proceso
de inscripción, llama al 707-890-3808
(bilingüe).

**PRESENTAR UNA SOLICITUD AHORA
PARA INGRESAR A LOS GRADOS 7 Y 8 EN
LA ESCUELA CHARTER CCLA**

En la escuela charter Cesar Chavez
Language Academy se ofrecerán cuatro
campos para estudiantes de secundaria
en el 2021-22: habrá programas de doble
inmersión, World Language, World House
y un programa tradicional. ¡Hay algo
para cada estudiante en la secundaria!
Llama a la escuela CCLA para obtener más
información al 707-890-3890 o envía un
correo a ccla.srcschools.org.

**COLLEGE FINANCIAL AID
APPLICATION HELP**

Need help completing your FAFSA or
CA Dream Act application? High school
seniors are invited to a virtual workshop,
with one-on-one support in English and
Spanish. Thursday, February 18, 6pm. Email
hpdrzetti@srcs.k12.ca.us to receive the
Zoom link. Need more help? Contact the
College and Career Counselor at your high
school.

KINDERGARTEN REGISTRATION

It's time to register for kindergarten for the
2021-22 school year. You'll find a link here:
srcschools.org/kindergarten. For more
information or help registering, call 707-
890-3808 (bilingual).

**APPLY NOW FOR 7th and 8th GRADE
AT CCLA**

Cesar Chavez Language Academy will have
four pathways for middle school students
in 2021-22: Dual Immersion, World
Language, World House, and Traditional.
There is something for every middle school
student! Call CCLA to learn more: 707-890-
3890 or ccla.srcschools.org.

**We are sending good thoughts to all
of our families! Take care!**

**SRCS District Office:
211 Ridgway Ave. Santa Rosa
95401
(707) 890-3800**

**¡Su futuro comienza con
una gran educación!**

**¡La registración para Uno y Dos Años de Kinder para las
escuelas de la Ciudad de Santa Rosa comienza ahora!**

Their future begins with a great education!

**Online registration for one- and two-year Kindergarten
for Santa Rosa City Schools begins now!**

Albert F. Biella

Brook Hill

Luther Burbank

Hidden Valley

Helen Lehman

Abraham Lincoln

James Monroe

Proctor Terrace

Steele Lane

SR Charter School for the Arts

SR French-American Charter

Cesar Chavez Language Academy



www.srcschools.org/kindergarten

Para información y un enlace para registrarse:

www.srcschools.org/kindergarten

¿Necesita ayuda? Contacte a su escuela.

Hay cuidado de niños antes y después
de la escuela en algunas escuelas.

**¡Regístrese temprano, las clases
se llenan rápidamente!**

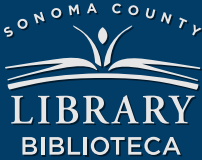
For information and a link to register:

www.srcschools.org/kindergarten

Need help? Contact your school.

Before and after-school day care
at selected sites.

Register early, classes fill quickly!



**¡Estamos
contratando!**

**Aplique en
sonomalibrary.org/careers
para trabajar con la
Biblioteca del Condado de Sonoma**



APPLY

JOB CORPS IS HIRING!

**We get that figuring out your next step can be tough.
Let us help. At Job Corps, you can earn your diploma,
train for a career in one of 10 different industries, gain
the skills and credentials you need to be successful, and
become part of a community that supports you every
step of the way. The best part? It's completely free!
Apply today.**

**<https://www.jobcorps.gov/>
JOB CORPS ADMISSION OFFICE
1075 S YUKON ST UNIT 305, LAKEWOOD, CO 80226
(720) 583-6712**

Presidente Joseph R. Biden Discurso inaugural / Inaugural Address 20 de enero de 2021 January 20, 2021

En su discurso, de 25 minutos, Joseh R. Biden ha llamado a los ciudadanos a la “unidad” y a “empezar de nuevo”. “Tenemos mucho que hacer en este invierno de peligro y de posibilidades. Mucho que reparar, mucho que restaurar, mucho que curar y construir. Y mucho que ganar”, ha dicho.

A continuación reproducimos su discurso íntegro:

“Señor Roberts, presidente del Tribunal Supremo, señora Harris, vicepresidenta, señora Pelosi, presidenta de la Cámara de Representantes, señor Schumer, jefe de la mayoría del Senado, señor McConnell, jefe de la minoría republicana, señor Pence, vicepresidente, distinguidos invitados, y compatriotas estadounidenses:

Hoy es el día de Estados Unidos. Hoy es el día de la democracia. Un día de historia y esperanza, de renacimiento y resolución. A través de tribulaciones que quedarán en los anales, Estados Unidos ha sido puesto a prueba una vez más, y Estados Unidos ha estado a la altura del desafío. Hoy celebramos la victoria no de un candidato, sino de una causa: la causa de la democracia. La voluntad del pueblo ha sido escuchada y la voluntad del pueblo ha sido acatada. Una vez más hemos aprendido que la democracia es preciosa, que la democracia es frágil. Y en esta hora, amigos míos, la democracia ha prevalecido. Por eso, ahora, en este suelo sagrado en el que hace apenas unos días la violencia intentó sacudir los cimientos mismos del Capitolio, comparecemos unidos ante Dios como una sola nación, indivisibles, para llevar a cabo el traspaso pacífico de poder tal como hemos hecho a lo largo de más de dos siglos.

Mientras dirigimos la vista hacia delante de esa manera estadounidense tan nuestra, incansable, audaz, optimista, y ponemos la mirada en la nación que sabemos que podemos y debemos ser, doy las gracias a mis predecesores de ambos partidos. Les doy las gracias de todo corazón. Y reconozco la capacidad de resistencia de nuestra Constitución y la fortaleza de nuestro país, al igual que el presidente Carter, con quien hablé ayer noche, que no puede estar hoy aquí con nosotros, pero al que rendimos homenaje por una vida de servicio.

Acabo de prestar el juramento sagrado que todos estos patriotas prestaron, un juramento pronunciado por primera vez por George Washington. Pero la historia de Estados Unidos no depende de uno de nosotros ni de algunos de nosotros, sino de todos nosotros. De nosotros, el pueblo que persigue una unión más perfecta. Esta es una gran nación, somos buenas personas. Y a través de los siglos, contra viento y marea, en la paz y en la guerra, hemos llegado hasta aquí. Sin embargo, todavía nos queda mucho camino que recorrer.

Seguiremos adelante con celeridad y urgencia porque tenemos mucho que hacer en este invierno de peligros y posibilidades. Mucho que reparar, mucho que restaurar, mucho que sanar, mucho que construir y mucho que ganar. Pocos periodos en la historia de nuestro país han sido tan desafiantes o difíciles como este en el que nos encontramos ahora. Un virus de los que solo aparecen de siglo en siglo acecha sigiloso al país, y en un año se ha cobrado tantas vidas como las que se perdieron en toda la Segunda Guerra Mundial.

Se han perdido millones de empleos; cientos de miles de empresas han cerrado; un grito por la justicia racial que lleva gestándose casi 400 años nos conmueve. El sueño de la justicia para todos no se seguirá aplazando. Un grito de supervivencia nos llega del propio planeta, un grito que ya no puede ser más desesperado ni más

claro. Y ahora, un aumento del extremismo político, la supremacía blanca, el terrorismo interno al que debemos enfrentarnos y al que derrotaremos.

Superar estos desafíos, restaurar el alma y asegurar el futuro de Estados Unidos exige mucho más que palabras. Exige lo más esquivo de todo en una democracia: unidad. Unidad. En otro mes de enero en Washington, el día de Año Nuevo de 1863, Abraham Lincoln firmó la Declaración de Emancipación. Al apoyar la pluma en el documento, el presidente proclamó: “Si alguna vez mi nombre ha de pasar a la historia, será por este acto, y en él está toda mi alma”.

Hoy, en este día de enero, toda mi alma está en ello. Toda mi alma está en unir a Estados Unidos, a nuestro pueblo, a nuestra nación. Y pido a todos y cada uno de los estadounidenses que se sumen a mí en esta causa. Que nos unamos para luchar contra los enemigos que nos esperan: la ira, el resentimiento, el odio, el extremismo, el desorden, la violencia, la enfermedad, el desempleo y la desesperanza.

Con unidad podemos hacer grandes cosas, cosas importantes. Podemos enmendar los errores, podemos dar buenos empleos a la gente, enseñar a nuestros hijos en colegios seguros. Podemos superar este virus mortal, recompensar el trabajo, reconstruir la clase media, asegurar la asistencia sanitaria para todos, garantizar la justicia racial y convertir de nuevo a Estados Unidos en la principal fuerza del bien en el mundo.

Sé que hablar de unidad puede sonar un poco ridículo hoy en día. Sé que las fuerzas que nos dividen son profundas y reales. Pero también sé que no son nuevas. Nuestra historia ha sido una lucha constante entre el ideal estadounidense de que todos hemos sido creados iguales, y la fea y dura realidad de que el racismo, el nativismo, el miedo y la demonización llevan mucho tiempo separándonos. La batalla es perenne y la victoria nunca está asegurada.

Durante la Guerra Civil, la Gran Depresión, la Guerra Mundial, el 11-S, en momentos de lucha, sacrificio y contratiempos, siempre han prevalecido los mejores de nosotros. En cada uno de estos momentos, suficientes de nosotros nos unimos para sacar a todos adelante. Y ahora podemos hacerlo. La historia, la fe y la razón nos enseñan el camino. El camino de la unidad.

Podemos vernos unos a otros no como adversarios, sino como vecinos. Podemos tratarnos unos a otros con dignidad y respeto. Podemos unir fuerzas, dejar de gritar y bajar la temperatura. Porque sin unidad no hay paz, solo amargura y furia; no hay progreso, solo ira agotadora. No hay nación, solo una situación de caos. Este es nuestro momento histórico de crisis y desafío. Y la unidad es el camino para avanzar. Y debemos enfrentarnos a este momento como los Estados Unidos de América.

Si lo hacemos, os garantizo que no fallaremos. Nunca, nunca, nunca hemos fracasado en Estados Unidos cuando hemos actuado juntos. Y por eso hoy, en este momento y lugar, empecemos de nuevo, todos nosotros. Empecemos a escucharnos unos a otros, a oírnos unos a otros, a vernos unos a otros, a respetarnos unos a otros. La política no tiene por qué ser un incendio voraz que destruye todo lo que encuentra en su camino. Cualquier disensión no tiene por qué ser causa de guerra total. Y debemos rechazar una cultura en la que se manipulan e incluso se fabrican los propios hechos.

Compatriotas estadounidenses, tenemos que ser diferentes. Estados Unidos tiene que ser mejor y yo creo que Estados Unidos es

mejor. Mirad a vuestro alrededor. Estamos aquí, a la sombra de la cúpula del Capitolio que se completó en plena Guerra Civil, cuando la propia Unión pendía de un hilo. Lo superamos, resistimos.

Y aquí estamos, contemplando la gran Explanada, donde el doctor King habló de su sueño. Aquí estamos, donde hace 108 años, en otra sesión de investidura, miles de manifestantes intentaron bloquear a mujeres valientes que se manifestaban para reivindicar su derecho al voto. Y hoy celebramos el juramento de la primera mujer en la historia de Estados Unidos elegida para un cargo público nacional, la vicepresidenta Kamala Harris. No me digan que las cosas no pueden cambiar.

Y aquí estamos, separados por el río Potomac del Cementerio Nacional de Arlington, donde los héroes que llevaron la devoción hasta sus últimas consecuencias descansan en la paz eterna.

Y aquí estamos, solo unos días después de que una turba descontrolada pensara que podía usar la violencia para silenciar la voluntad del pueblo, para frenar el funcionamiento de nuestra democracia, y para echarnos de este lugar sagrado. Eso no sucedió, y nunca sucederá. Ni hoy, ni mañana, ni nunca.

A todos aquellos que apoyasteis nuestra campaña, me siento abrumado por la fe que depositasteis en nosotros. A los que no nos apoyasteis, permitidme que os diga esto. Escuchad lo que tengo que decir a medida que avanzamos. Conoced mi persona y mi corazón.

Si seguíis sin estar de acuerdo, que así sea. Eso es la democracia. Eso es Estados Unidos. El derecho a disentir pacíficamente dentro de las barreras protectoras de nuestra democracia es quizá la mayor fortaleza de nuestra nación. Pero escuchadme con claridad: el desacuerdo no debe conducir a la desunión. Y os prometo esto: seré presidente de todos los estadounidenses. Lucharé con la misma fuerza por los que no me apoyaron como por los que sí lo hicieron.

Hace muchos siglos, San Agustín, un santo de mi iglesia, escribió que un pueblo es una multitud definida por los objetos comunes de su amor. ¿Cuáles son los objetos comunes que amamos y que nos definen como estadounidenses? Creo que lo sé: oportunidad, seguridad, libertad, dignidad, respeto, honor y, sí, la verdad.

Las últimas semanas y meses nos han enseñado una lección dolorosa. Hay verdad y hay mentiras. Mentiras contadas por motivos de poder y provecho. Y cada uno de nosotros tiene el deber y la responsabilidad como ciudadanos, como estadounidenses, y especialmente como líderes — líderes que se han comprometido a honrar nuestra Constitución y a proteger nuestra nación, de defender la verdad y derrotar las mentiras.

Entiendo que muchos estadounidenses vean el futuro con miedo e inquietud. Entiendo que estén preocupados por su trabajo, por cuidar a su familia, por lo que vendrá a continuación. Lo comprendo. Pero la respuesta no es encerrarse en uno mismo, no es replegarse para formar facciones enfrentadas, no es desconfiar de los que no se parecen a ti, de los que no rinden culto como tú, de los que no reciben las noticias de la misma fuente que tú.

Tenemos que poner fin a esta guerra civil que enfrenta al rojo con el azul, a lo rural con lo urbano, a los conservadores con los liberales. Podemos hacerlo si abrimos nuestras almas en vez de endurecer nuestros corazones, si mostramos un poco de tolerancia y humildad, si estamos dispuestos a ponernos en el lugar de otra persona solo por un momento.

Porque lo que tiene la vida es que no sabes qué te deparará el destino. Hay días en que necesitamos que nos echen una mano. Y otros días en los que nos piden que la echemos nosotros. Así es como tenemos que ser unos con otros. Y si somos así, nuestro país será más fuerte y más próspero, y estará más preparado para el futuro.

Compatriotas estadounidenses, en el trabajo que nos espera por delante vamos a necesitarlos el uno al otro. Necesitaremos toda nuestra fuerza para superar este oscuro invierno. Vamos a entrar en el que podría ser el periodo más oscuro y mortal de este virus. Debemos dejar a un lado la política y enfrentarnos por fin a esta pandemia como una nación. Y os prometo que, como dice la Biblia, “El llanto puede durar toda la noche, pero a la mañana vendrá el grito de alegría”. Superaremos esto, juntos.

El mundo nos está mirando hoy. Este es mi mensaje para aquellos más allá de nuestras fronteras: Estados Unidos ha sido puesto a prueba y ha salido de ello reforzado. Repararemos nuestras alianzas, y nos relacionaremos con el mundo otra vez. No para enfrentarnos a los retos del pasado, sino a los del presente y a los del mañana. Y no solo predicaremos con el ejemplo de nuestro poder, sino con el poder de nuestro ejemplo. Seremos un socio fuerte y fiable para la paz, el progreso y la seguridad.

Hemos sufrido mucho en este país. Y en mi primer acto como presidente, me gustaría pedirlos que os unáis a mí en un momento de oración silenciosa para recordar a todos aquellos que perdimos el año pasado por culpa de la pandemia. A esos 400.000 compatriotas, madres y padres, maridos y mujeres, hijos e hijas, amigos, vecinos y compañeros de trabajo. Les honraremos convirtiéndonos en el pueblo y en la nación que podemos y debemos ser. Recemos en silencio por aquellos que perdieron la vida, por aquellos que se quedaron atrás y por nuestro país. Amén.

Son momentos de prueba. Nos enfrentamos a un ataque a la democracia y a la verdad, a un virus atroz, a un aumento de la desigualdad, al aguijón de un racismo sistémico, a una crisis climática y al papel de Estados Unidos en el mundo. Cualquiera de estas amenazas bastaría para ponernos en serios aprietos. Pero el hecho es que nos enfrentamos a todas ellas a la vez, lo que coloca a este país frente a la mayor de las responsabilidades. Ahora debemos dar un paso adelante. Todos nosotros.

Es momento de ser audaces porque hay mucho por hacer. Y una cosa es segura. Seremos juzgados, ustedes y yo, por cómo resolvemos la sucesión de crisis de nuestra era. ¿Estaremos a la altura? ¿Sabremos sobreponernos a esta hora tan difícil y extraña? ¿Cumpliremos nuestras obligaciones para entregar un mundo nuevo y mejor a nuestros hijos? Creo que debemos hacerlo y que lo haremos. Y cuando lo logremos, habremos escrito el siguiente gran capítulo de la historia de Estados Unidos.

Es una historia que trae ecos de una canción que significa mucho para mí, se llama “Himno de América”. Hay una estrofa que destaca, al menos para mí, y dice así: “El trabajo y las oraciones durante siglos nos han traído hasta hoy. ¿Qué será nuestro legado? ¿Qué dirán nuestros hijos? Haz que sepa en mi corazón cuando terminen mis días. América, América, te di lo mejor de mí”.

Sumemos nuestro trabajo y nuestras oraciones a la historia en marcha de nuestra nación. Si lo hacemos, el día que terminen nuestros días, nuestros hijos y los hijos de

nuestros hijos dirán de nosotros: “Dieron lo mejor de sí, cumplieron su deber, sanaron una tierra rota”.

Compatriotas estadounidenses, cierto igual que comencé, con un juramento sagrado. Ante Dios y ante todos vosotros, os doy mi palabra. Siempre seré sincero con vosotros. Defenderé la Constitución, defenderé nuestra democracia. Defenderé a Estados Unidos y lo daré todo para servirlos, pensando no en el poder, sino en las posibilidades, no en el interés personal sino en el bien público.

Y juntos escribiremos una historia estadounidense de esperanza, no de miedo. De unidad, no de división. De luz, no de oscuridad. Una historia estadounidense de decencia y dignidad, de amor y sanación, de grandeza y bondad. Que sea esta la historia que nos guíe. La historia que nos inspire. Y la historia que cuente a los tiempos venideros que respondimos a la llamada de la historia, que estuvimos a la altura del tiempo presente. Que la democracia y la esperanza, la verdad y la justicia, no murieron durante nuestra guardia, sino que prosperaron. Que nuestro Estados Unidos garantizó la libertad en su territorio y una vez más se erigió en faro del mundo. Es lo que debemos a quienes nos precedieron, a nosotros mismos, y a las generaciones que vendrán.

Así pues, con determinación y firmeza, abordaremos las tareas de nuestro tiempo. Sostenidos por la fe, impulsados por la convicción y dedicados los unos a los otros y al país que amamos con todo nuestro corazón. Que Dios bendiga a Estados Unidos y que Dios proteja a nuestras tropas.”
Gracias, Estados Unidos.



Joseph R. Biden 46o presidente de los Estados Unidos
46th President of the United States



Kamala D. Harris 46o Vice presidente de los Estados Unidos / 46th Vice-President of the United States

In his 25-minute speech, Joseph R. Biden called on citizens to “unity” and “start over.” “We have a lot to do in this winter of danger and possibilities. Much to repair, much to restore, much to heal and build. And a lot to gain,” he said.

Below we reproduce his full speech:

“Mr. Roberts, Chief Justice, Mrs. Harris, Vice President, Mrs. Pelosi, Speaker of the House of Representatives, Mr. Schumer, Senate Majority Leader, Mr. McConnell, Republican Minority Leader, Mr. Pence, Vice President, Distinguished Guests, and fellow Americans:

Today is America’s day. Today is the day of democracy. A day of history and hope, of rebirth and resolution. Through tribulations that will remain in the annals, America has been tested once again, and America has risen to the challenge. Today we celebrate the victory not of a candidate, but of a cause: the cause of democracy. The will of the people has been heard and the will of the people has been respected. Once again we have learned that democracy is precious, that democracy is fragile. And in this hour, my friends, democracy has prevailed. That is why, now, on this sacred ground where just a few days ago violence tried to shake the very foundations of the Capitol, we stand united before God as one nation, indivisible,

As we look forward in our tireless, bold, optimistic American way and look to the nation we know we can and should be, I thank my predecessors from both parties. I thank you with all my heart. And I recognize the resilience of our Constitution and the strength of our country, as does President Carter, whom I spoke with last night, who cannot be here with us today, but whom we pay tribute to for a life of service.

I have just taken the sacred oath that all these patriots took, an oath first pronounced by George Washington. But the history of the United States does not depend on one of us or some of us, but on all of us. Of us, the people who seek a more perfect union. This is a great nation, we are good people. And through the centuries, through thick and thin, in peace and in war, we have come this far. However, we still have a long way to go.

We will move forward with speed and urgency because we have much to do in this winter of dangers and possibilities. Much to repair, much to restore, much to heal, much to build, and much to gain. Few periods in the history of our country have been as challenging or difficult as this one in which we find ourselves now. A virus that only appears from century to century stealthily stalks the country, and in one year it has claimed as many lives as those lost in the entire Second World War.

Millions of jobs have been lost; hundreds of thousands of businesses have closed; a cry for racial justice that has been brewing for almost 400 years moves us. The dream of justice for all will no longer be postponed. A cry for survival comes to us from the planet itself, a cry that cannot be more desperate or clearer. And now, a rise in political extremism, white supremacy, domestic terrorism that we must confront and defeat. Overcoming these challenges, restoring the soul, and securing America’s future takes much more than words. It demands the most elusive of all in a democracy: unity. Unity. In another January in Washington, on New Years Day, 1863, Abraham Lincoln signed the Emancipation Proclamation. By resting his pen on the document, the president proclaimed: “If ever my name is to go down in history, it will be for this act, and my whole soul is in it.” Today, on this day in January, all my soul is in it. My whole soul is in uniting the

United States, our people, our nation. And I ask each and every American to join me in this cause. May we unite to fight the enemies that await us: anger, resentment, hatred, extremism, disorder, violence, disease, unemployment and hopelessness.

With unity we can do great things, important things. We can make up for mistakes, we can give people good jobs, teach our children in safe schools. We can overcome this deadly virus, reward work, rebuild the middle class, ensure health care for all, ensure racial justice, and make America the leading force for good in the world again.

I know talking about unity may sound a bit ridiculous nowadays. I know that the forces that divide us are deep and real. But I also know that they are not new. Our history has been a constant struggle between the American ideal that we are all created equal, and the ugly and harsh reality that racism, nativism, fear, and demonization have long separated us. The battle is perennial and victory is never assured.

During the Civil War, the Great Depression, the World War, 9/11, in times of struggle, sacrifice and setbacks, the best of us have always prevailed. In each of these moments, enough of us come together to move everyone forward. And now we can do it. History, faith and reason show us the way. The path of unity.

We can see each other not as adversaries, but as neighbors. We can treat each other with dignity and respect. We can join forces, stop yelling and lower the temperature. Because without unity there is no peace, only bitterness and fury; no progress, just exhausting anger. There is no nation, only a situation of chaos. This is our historic moment of crisis and challenge. And unity is the way forward. And we must face this moment like the United States of America.

If we do, I guarantee that we will not fail. We have never, never, never failed in America when we have acted together. And so today, in this time and place, let’s start over, all of us. Let’s begin to listen to each other, to hear each other, to see each other, to respect each other. Politics does not have to be a raging fire that destroys everything in its path. Any dissent does not have to be the cause of total war. And we must reject a culture in which the facts themselves are manipulated and even fabricated.

Compatriots Americans, we have to be different. America has to be better and I think America is better. Look around you. We are here, in the shadow of the Capitol dome that was completed during the Civil War, when the Union itself hung by a thread. We overcome it, we resist.

And here we are, gazing at the great Esplanade, where Dr. King spoke of his dream. Here we are, where 108 years ago, in another inauguration session, thousands of protesters tried to block brave women who were demonstrating to claim their right to vote. And today we celebrate the swearing in of the first woman in American history elected to national public office, Vice President Kamala Harris. Don’t tell me that things can’t change.

And here we are, separated by the Potomac River from Arlington National Cemetery, where the heroes who carried the devotion to its last consequences rest in eternal peace.

And here we are, just a few days after an uncontrolled mob thought it could use violence to silence the will of the people, to stop our democracy from working, and to drive us out of this holy place. That didn’t happen, and it never will. Not today, not tomorrow, not ever.

To all of you who supported our campaign, I am overwhelmed by the faith you have

placed in us. To those of you who did not support us, let me tell you this. Hear what I have to say as we go along. Know my person and my heart.

If you still disagree, so be it. That is democracy. That is America. The right to peacefully dissent within the protective barriers of our democracy is perhaps our nation’s greatest strength. But listen to me clearly: disagreement must not lead to disunity. And I promise you this: I will be president of all Americans. I will fight with the same strength for those who did not support me as for those who did.

Many centuries ago, Saint Augustine, a saint of my church, wrote that a people is a multitude defined by the common objects of their love. What are the common objects that we love and that define us as Americans? I think I know: opportunity, security, freedom, dignity, respect, honor and, yes, the truth.

The past weeks and months have taught us a painful lesson. There is truth and there are lies. Lies told for reasons of power and profit. And each of us has a duty and responsibility as citizens, as Americans, and especially as leaders - leaders who are committed to honoring our Constitution and protecting our nation - to uphold the truth and defeat lies.

I understand that many Americans view the future with fear and concern. I understand that you are worried about your job, about taking care of your family, for what will come next. I understand. But the answer is not to withdraw into oneself, it is not to withdraw to form opposing factions, it is not to distrust those who do not resemble you, those who do not worship like you, those who do not receive the news from the same source than you.

We have to end this civil war that pits red against blue, rural against urban, conservatives against liberals. We can do it if we open our souls instead of hardening our hearts, if we show a little tolerance and humility, if we are willing to put ourselves in someone else’s shoes just for a moment.

Because what life has is that you don’t know what fate will bring you. There are days when we need a helping hand. And other days when they ask us to throw it out ourselves. This is how we have to be with each other. And if we are like this, our country will be stronger and more prosperous, and it will be more prepared for the future.

American compatriots, in the work ahead we are going to need each other. We will need all our strength to get through this dark winter. We are about to enter what could be the darkest and deadliest period for this virus. We must put politics aside and finally confront this pandemic as a nation. And I promise you that, as the Bible says, “The crying can last all night, but in the morning the cry of joy will come.” We will get through this together.

The world is watching us today. This is my message to those beyond our borders: America has been put to the test and has come out stronger. We will repair our alliances, and we will relate to the world again. Not to face the challenges of the past, but those of the present and those of tomorrow. And we will not only lead by the example of our power, but by the power of our example. We will be a strong and reliable partner for peace, progress and security.

We have suffered a lot in this country. And in my first act as president, I would like to ask you to join me in a moment of silent prayer to remember all of those we lost to the pandemic last year. To those 400,000 compatriots, mothers and fathers, husbands and wives, sons and daughters, friends, neighbors and co-workers. We will honor . . . see page 14

SOLTEROS, PERO NUNCA MAL ACOMPAÑADOS VIENE DE LA PÁGINA 3



• **Desfile de moda animal:** Si se le da bien la costura, por qué no crear algo espectacular para su mejor amigo/a animal? A los perritos que les gusta llevar accesorios, les encantará llevar puesto algo hecho por su persona favorita. Y por supuesto, compártalo en redes, ya que todos sabemos que, si no hay foto, no ha pasado nunca.

• **Concurso de baile:** ¿Acaso existe algo mejor para activar nuestro corazoncito y para soltar endorfinas que un buen baile? Ponga sus temas favoritos e invite a su gato o perro a unirse a la fiesta!

• **Concierto para dos:** No importa si es principiante o experto en música, pero no hay mejor oportunidad para practicar sus habilidades musicales que serenando a su mascota con su instrumento favorito. También puede averiguar si sus cantantes o bandas favoritas van a hacer algún concierto online, y verlo todos juntos.

• **Galletas a prueba de mascotas:** No pasa nada si no recibe su cajita de chocolates. Aprenda a hacer un plato de repostería para quitarse el antojo de dulces, y a su vez, cocine algo seguro, sano y delicioso para su cachorro, con recetas especiales pensadas solo para ellos.

• **Maratón de pelis perrunas y felinas:** ¿Por qué seguir viendo películas románticas super empalagosas y poco creíbles cuando puede ver películas con superestrellas animales? Tanto usted como su mascota se sentirán mucho más identificados con las historias de amor animales.

• **Clase de yoga:** Ideales para sentirse zen, porque no nos vamos a engañar, ¡quien no lo necesita en estos tiempos! Busque clases de yoga en YouTube, saque su esterilla, y practique la postura del perro con su sabueso o con su gato.

• **Playlist animal:** ¿Acaso existe un plan mejor que escuchar juntos perreo o clásicos como gata salvaje? Dé rienda suelta a su creatividad y empiece una lista de reproducción con grandes éxitos que pueda escuchar con su mascota en cualquier momento, incluso cuando viajen juntos en el carro.

• **Club de lectura:** Este es el plan perfecto para introvertidos. No solo no tiene que moverse de su cama o del sofá, sino que además puede compartir ese momento con sus mascotas.

Cabe recordar que, si aún no cuenta con un mejor amigo perruno o gatuno, ahora es un buen momento para adoptar. Existen perros y gatos de todas las edades, tamaños, y personalidades esperando a tener un flechazo con su familia adoptiva. Para empezar, visite www.bestfriends.org y encuentre sus refugios o protectoras de animales más cercanos.

SINGLE BUT CAN'T MINGLE?
CONTINUED FROM PAGE 3

• **Dance party:** Nothing gets the heart pumping and endorphins flowing like a good boogie. Select your favorite tunes and invite your dog or cat to join in the festivities.

• **Concert for two:** Whether you're a beginner or advanced musician, there won't be any traditional opportunities to play with other people for a while. So why not take out that instrument and play a ditty for your pet? (You can also Google your favorite band to see if there's any new concerts online to watch together).

• **Baking treats:** Don't fret over missed chocolates. Make yourself something to satisfy that sweet tooth and a healthy something extra for your pooch, too, with special pet recipes

• **Pet-themed movie marathon:** Instead of watching sappy human love stories, reimagine Valentine's Day pet-flix for a night of binge-watching that both of you can relate to.

• **Yoga class:** Who doesn't need a little Zen right about now? Check out YouTube for yoga classes, lay out your mat, and do some downward dog with your dog or cat.

• **Make a playlist:** From "What's New Pussycat?" to "Who Let the Dogs Out?," there are dozens of songs to create a fun soundtrack to share with your pet. Bring it along on your next drive together to really set the tone!

• **Read a good book:** The perfect (or purrfect) introvert experience that can be easily shared on a couch or a bed with lots of pillows, blankets, and your four-legged buddy by your side. Top picks: "Total Cat Mojo" and "The Art of the Racing in the Rain."

Of course, if you don't already have a pet, now is a great time to adopt. There are dogs and cats of all ages, sizes, and personalities just waiting for Cupid to connect them with the perfect adopter. To get started, visit www.bestfriends.org and find a shelter or rescue near you.



¡Comience a ahorrar con Clipper START!

GRANDES descuentos en el transporte:

- ▶ **50% de descuento en** Caltrain, Golden Gate Transit y Ferry, Marin Transit, Muni, SamTrans, San Francisco Bay Ferry, SMART
- ▶ **20% de descuento en** AC Transit, BART, City Coach, County Connection, FAST, Petaluma Transit, Santa Rosa CityBus, SolTrans, Sonoma County Transit, Tri Delta Transit, Union City Transit, Vine, WestCAT, Wheels

¡Es fácil solicitarlo!

Los descuentos se aplican solo a los viajes individuales (no a los pases). Debe ser residente del Área de la Bahía en San Francisco, tener entre 19 y 64 años y cumplir con ciertos requisitos de ingresos para ser elegible.

START SAVING with Clipper START!

BIG transit discounts:

- ▶ **50% off** Caltrain, Golden Gate Transit and Ferry, Marin Transit, Muni, SamTrans, San Francisco Bay Ferry, SMART
- ▶ **20% off** AC Transit, BART, City Coach, County Connection, FAST, Petaluma Transit, Santa Rosa CityBus, SolTrans, Sonoma County Transit, Tri Delta Transit, Union City Transit, Vine, WestCAT, Wheels

It's easy to apply!

Discounts for single-ride fares only (no monthly passes). You must be a San Francisco Bay Area resident age 19-64 and meet certain income requirements to be eligible.

clipperstartcard.com

 **START ▶▶**

<http://clipperstartcard.com>

BECOME A VOLUNTEER

Don't have any pets of your own? Can't have pets in your home? Consider volunteering at your local animal shelter. Those displaced pets need socialization as well. At the Animal Care Services Shelter, there is a volunteer program to take part in. They offer opportunities to play with and socialize cats of all ages. They also have dog walking crews that work with the pets to help them be positive and pleasant animals that anyone would be happy to adopt. It is a great way to volunteer, the rewards you reap are just as valuable as the service you give to the animals. Win-win for all.

PLACES TO VOLUNTEER!

Humane Society of Sonoma County, 5345 Highway 12 West Santa Rosa 95407 (707) 542-0882

Healdsburg Center for Animals, 14242 Bacchus Landing Way Healdsburg 95448, (707) 431-3386

Napa County: www.napahumane.org, info@napahumane.org (707) 255-8118

Marin County: visite marinhumanesociety.org and click on "Help the Animals" **Marin Humane Society**, 171 Bel Marin Keys Blvd, Novato, CA 94949 (415) 883-4621

Cuerpo Corazón Comunidad: ¡A su salud! Marisol Muñoz-Kiehne, PhD • marisolmunozk@gmail.com



Doctora Marisol

LOS SUCESOS TRAUMÁTICOS Y LOS NIÑOS

Existen muchos tipos de eventos traumáticos. Desafortunadamente, muchos hemos experimentado sucesos tales como incendios, terremotos, huracanes, accidentes, y encuentros con la violencia comunitaria y con el abuso de las autoridades. Actualmente en los EEUU vivimos con ansiedad y temor, tras un asalto violento al Capitolio. Los niños, como los adultos, sufren al temer lo que puede sucederle a sus seres queridos.

Debemos estar preparados para manejar nuestras reacciones en tiempos difíciles para poder estar disponibles para nuestros niños, quienes cuentan con nosotros para protegerles y enseñarles a lidiar con sus propias reacciones.

SUGERENCIAS:

• Esté al tanto de sus emociones, tome un minuto para calmarse, y responda a los niños de manera sensata y honesta. Si está sobrecargado por sus emociones, encuentre a un adulto con quien hablar.

• Usted tal vez tenga una expresión de preocupación en su rostro, o esté llorando. En cuanto pueda, dirija su atención a lo que necesitan los niños. Comunique calma y seguridad con su voz y con sus gestos.

• Los niños quieren saber que están a salvo. Figure lo que les va a decir que los confortará. Puede decirle, “Haré todo lo posible para protegerte.”

• Hablen sobre la situación en cuestión, basados en el nivel de comprensión y la sensibilidad de cada niño. Mantenga sus explicaciones simples. Ofrezca información que clarifique los hechos. Escuche lo que los niños se dicen entre sí.

• Si los niños ven personas gritando, peleando o llorando y sienten temor, afirme sus sentimientos, hablen sobre lo que esté aconteciendo, y retírelos de la situación lo antes posible. Puede decirles que usted también se alteró, pero que ya está bien.

• Siempre pregúntele a los niños lo que ya saben o creen. Tal vez tengan que empezar la conversación corrigiendo información incorrecta.

• Discuta con sus niños lo que hacen en casa y en la escuela para ayudarles a mantenerse a salvo. Repase las rutinas de seguridad en casos de terremoto o fuego. Enséñele a los niños un plan de emergencia, incluyendo que aprendan su nombre completo, su teléfono, y lugares seguros a donde ir en su hogar y en su vecindario.

• Observe a sus niños jugar. Algunos niños demostrarán en el Juego lo que les ha impactado. Si están lidiando con problemas serios o pérdidas, usen arte, música o el escribir para expresar sus sentimientos. Lean libros, salgan a caminar, y noten lo sano y hermoso en su entorno.

• Enséñele a sus niños una escala del 0 al 10 en la que el 0 representa un día muy malo, y el 10 representa un día muy bueno. De esta manera puede tener una idea de qué tal están pasando cada día. Pregúnteles qué pueden hacer para hacer que su día suba de número.

Cuando ocurra un suceso difícil o traumático, trate de permanecer alerta, calmado, y respetuoso de los demás. Sus niños le están observando, y aprenderán de sus actos aún más que de sus palabras.

RECURSOS:

“Más Malas Noticias” por Marisol Muñoz-Kiehne (<https://centering.org/mas-malas-noticias/>)

“Muy Malas Noticias” por Marisol Muñoz-Kiehne ([www.centering.org](https://centering.org/more-big-bad-news/))

Para más información e inspiración, escriba a la Dra. Marisol a doctoramarisolmunoz@gmail.com y a Nurse Rona a nurserona@gmail.com.

TRAUMATIC EVENTS AND CHILDREN

Traumatic events take various forms. Unfortunately, many of us have experienced events such as fires, earthquakes, hurricanes, accidents, and encounters with community violence and racial profiling. Currently in the US there’s a heightened sense of danger following a deathly riot at the Capitol. Children, as well as adults, suffer from not knowing what will happen next.

We need to be prepared to handle our reactions in difficult times so we can be available for children who count on us to protect and teach them to handle their own reactions.

SUGGESTIONS

• Be aware of your emotions, take a minute to calm down, and respond to children in a thoughtful and honest manner. If you are overwhelmed by your reactions, find an adult with whom you can talk.

• You may have a worried look on your face, or you may be crying. As soon as you can, focus on what the children need. Let your voice, gestures, and body language begin to offer reassurance.

• Children want to know that they’ll be safe. Find something you can say that will give comfort. You can honestly say, “I will do everything I can to protect you.”

• Talk about the situation at hand, based on each child’s comprehension level and sensitivity. Keep your explanations simple. Give information that will clarify facts. Listen to what the children are saying to each other.

• If children see people yelling, fighting, or crying, and they feel afraid, acknowledge their feelings, talk about what’s going on, and move them away from the situation as soon as possible. You can say that you were upset, but that now you’re doing fine.

• Always find out what the children already knows or believes. You may need to start your conversation by correcting misinformation.

• Tell children about the things your family and school does to help them stay safe. Review any routines, such as “Duck and Cover” for an earthquake or “Stop, drop, and Roll” for a fire. Teach children an emergency plan, including learning their full name, phone number, and safe places to go in their home and neighborhood.

• Observe your children’s play. Some children will act out what has upset them. If you’re dealing with a serious problem or loss, use art, music, or writing to express feelings. Read books, take walks, and notice things around you that are healthy and beautiful.

• Set up a number scale with children where (0) is when they’ve felt the worst ever and had a terrible day and (10) is when they’ve felt the happiest and had a great day. This is a way to check in to see what kind of day they’re having. Ask what they could do to change their day to a higher number.

When a difficult or traumatic situation occurs, do your best to stay calm, alert, and respectful to others. Your children are watching you, and they will learn by what you do even more than by what you say.

RESOURCES:

“Big Bad News” by Marisol Muñoz-Kiehne ([www.centering.org](https://centering.org))

“More Big Bad News” by Marisol Muñoz-Kiehne <https://centering.org/more-big-bad-news/>

For information and inspiration, contact Doctora Marisol at doctoramarisolmunoz@gmail.com and Nurse Rona at nurserona@gmail.com.



SER FUERTE NO SOLO SE REFIERE A LO FÍSICO.

Sé fuerte y cuida tu salud mental. Hay ayuda disponible.

BE STRONG

Being strong doesn’t just refer to your physique.

Be strong and take care of your mental health. Help is available.

SerFuerte.org



El financiamiento de esta campaña ha sido posible gracias a Kaiser Permanente.

Grant funding for this initiative has been made possible through Kaiser Permanente.

JOSEPH R. BIDEN INAUGURAL ADDRESS

CONTINUED FROM PAGE 11

them by becoming the people and the nation that we can and should be. Let us pray in silence for those who lost their lives, for those who were left behind, and for our country. Amen.

They are moments of testing. We face an attack on democracy and truth, an atrocious virus, rising inequality, the sting of systemic racism, a climate crisis, and the role of the United States in the world. Any one of these threats would be enough to put us in serious trouble. But the fact is that we face all of them at once, which places this country with the greatest of responsibilities. Now we must take a step forward. All of us.

It is time to be bold because there is so much to do. And one thing is for sure. We will be judged, you and I, by how we resolve the succession of crises of our era. Will we be up to the task? Will we know how to overcome this difficult and strange hour? Will we fulfill our obligations to deliver a new and better world to our children? I believe that we must and that we will. And when we do, we will have written the next great chapter in American history.

It is a story that brings echoes of a song that means a lot to me, it is called “Anthem of America”. There is a stanza that stands out, at least for me, and it goes like this: “Work and prayers for centuries have brought us to this day. What will our legacy be? What will our children say? Let me know in my heart when my days are over. America, America, I gave you the best of me”.

Let's add our work and our prayers to the ongoing history of our nation. If we do, the day our days end, our children and our children's children will say of us: “They did their best, they did their duty, they healed a broken land.”

My fellow Americans, I close as I began, with a sacred oath. Before God and before all of you, I give you my word. I will always be honest with you. I will defend the Constitution, I will defend our democracy. I will defend America and give my all to serve you, thinking not of power, but of possibilities, not of personal interest but of the public good.

And together we will write an American story of hope, not fear. Of unity, not division. Of light, not of darkness. An American story of decency and dignity, of love and healing, of greatness and goodness. Let this be the story that guides us. The story that inspires us. And the story that tells the times to come that we answered the call of history, that we lived up to the present time. That democracy and hope, truth and justice, did not die during our watch, but prospered. That our United States guaranteed freedom in its territory and once again became a beacon of the world. It is what we owe to those who preceded us, to ourselves, and to the generations to come.

So with determination and firmness, we will tackle the tasks of our time. Sustained by faith, driven by conviction, and dedicated to one another and to the country we love with all our hearts. May God bless the United States and may God protect our troops.”
Thank you, United States.

Noticias Públicas / Public Notices



CITY OF SANTA ROSA
CIUDAD DE SANTA ROSA
REUNIÓN PÚBLICA
PROCESO DEL PLAN DE ACCIÓN
2021/2022

AÑO FISCAL 2021/2022 PROCESO DE SOLICITUD Y ADJUDICACIÓN DE CONTRATO DE SERVICIOS PÚBLICOS
Por la presente se notifica que el Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Santa Rosa llevará a cabo una reunión pública el martes 16 de febrero de 2021 a las 5:00 pm a través de Seminario Web de Zoom.

El propósito de la reunión pública será recibir comentarios y recomendaciones para ayudar a establecer prioridades para el Plan Consolidado 2020 - 2024 de la Ciudad de Santa Rosa y los programas del Plan de Acción del Año Fiscal 2021/2022 que utilizan la Subvención en Bloque para el Desarrollo Comunitario (CDBG, por sus siglas en inglés), Fondos e Inversiones de Asociaciones (HOME, por sus siglas en inglés) y Oportunidades de Vivienda para Personas con SIDA (HOPWA, por sus siglas en inglés). Tenga en cuenta que esta reunión pertenece única-mente a los programas de la Ciudad de Santa Rosa.

La Ciudad tiene la intención de utilizar el 100% de los fondos de HOME y el 85% de los fondos de CDBG para apoyar programas de vivienda asequible. El 15% de los fondos de CDBG, como lo requieren las Regulaciones de HUD, se utilizará para que el Programa de Servicios Públicos brinde servicios enfocados e integrales para personas sin hogar mediante el financiamiento de la operación de entrada coordinada de instalaciones que atienden a la población sin hogar de Santa Rosa; Los fondos locales se utilizarán para el programa de Vivienda Justa exigido por el gobierno federal. Todos los fondos de HOPWA se utilizarán para proporcionar servicios integrales para apoyar viviendas seguras y estables y para disminuir la falta de vivienda para las personas de bajos ingresos que son VIH positivos y sus familias. El período de solicitud abre el 16 de febrero de 2021 y las solicitudes vencen el 12 de marzo de 2021.

Para frenar la propagación de COVID-19 y proteger la salud, la Ciudad está llevando a cabo reuniones públicas virtuales con opciones de transmisión de video y teléfono.

MIEMBROS DEL PÚBLICO PUEDEN PARTICIPAR EN LA REUNIÓN POR:
Acceso en línea: www.zoom.us/join - ID de reunión: 964 6139 8153
Acceso telefónico: Marque: 888475 4499 (línea gratuita)
ID de reunión: 964 6139 8153
Código de acceso: 551913

Si no puede asistir, envíe comentarios y recomendaciones por escrito antes de la reunión pública. Los comentarios y preguntas pueden dirigirse a **Angela Morgan, Especialista de Programas, Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios, Ciudad de Santa Rosa, 90 Santa Rosa Avenue, Santa Rosa, CA 95404,** teléfono **707-543-4339**, o correo electrónico amorgan@srcity.org.

PUBLICADO: 5 de febrero de 2021



La Ciudad de Santa Rosa no discrimina por motivos de discapacidad en las admisiones, el acceso o el tratamiento o el empleo en sus programas o actividades. Las ayudas o servicios relacionados con la discapacidad, incluida la información impresa en formatos alternativos, para permitir que las personas con discapacidad participen en reuniones y programas públicos, están disponibles comunicándose con el Secretario Administrativo al (707) 543-3300 una semana antes de la reunión / programa.

CITY OF SANTA ROSA NOTICE OF PUBLIC MEETING
2021/2022 ACTION PLAN PROCESS
FISCAL YEAR 2021/2022 PUBLIC SERVICES CONTRACT SO-LICITATION AND AWARD PROCESS

Notice is hereby given that a public meeting will be conducted by the City of Santa Rosa Housing & Community Services Department on Tuesday, February 16, 2021, at 5:00pm via Zoom Webinar.

The purpose of the public meeting will be to receive comments and recommendations to assist in setting priorities for the City of Santa Rosa's 2020 – 2024 Consolidated Plan and Fiscal Year 2021/2022 Action Plan programs that utilize Community Development Block Grant (CDBG), HOME Investment Partnerships (HOME), and Housing Opportunities for Persons with AIDS (HOPWA) funds. Please note this meeting pertains only to the City of Santa Rosa's programs.

The City intends to use 100% of HOME funds and 85% of CDBG funds to support affordable housing programs. 15% of CDBG funds, as required by HUD Regulations, will be used for the Public Services Program to provide focused, comprehensive homeless services by funding the coordinated entry operation of facilities serving the homeless population of Santa Rosa; local funding will be used for the federally mandated Fair Housing program. All HOPWA funds will be used to provide comprehensive services to support safe and stable housing and to decrease homelessness for low-income individuals who are HIV-positive and their families. The application period opens February 16, 2021 and applications are due on March 12, 2021.

To slow the spread of COVID-19 and to protect the health of the public and staff, the City is conducting virtual public meetings with streaming video and telephone options.

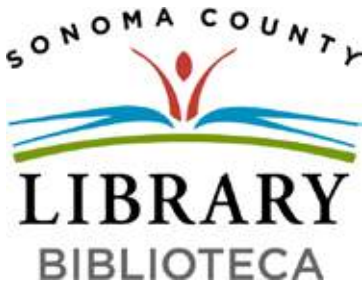
MEMBERS OF THE PUBLIC CAN PARTICIPATE IN THE MEETING VIRTUALLY AT
Online Access: www.zoom.us/join - Meeting ID: 964 6139 8153
Phone Access: Dial: 888 475 4499 (Toll Free)
Meeting ID: 964 6139 8153
Passcode: 551913

If you cannot attend, please submit written comments and recommendations prior to the public meeting. Comments and questions may be directed to **Angela Morgan, Program Specialist, Housing & Community Services Department, City of Santa Rosa, 90 Santa Rosa Avenue, Santa Rosa, CA 95404,** telephone **707-543-4339**, or email amorgan@srcity.org.

PUBLISHED: February 5, 2021



The City of Santa Rosa does not discriminate against individuals with disabilities in its employment, services, benefits, facilities, programs, or activities. Requests for accommodations, auxiliary aids, or services necessary to participate in a City program, service, or activity, including printed information in alternative formats, are available by contacting the Housing and Community Services Administrative Secretary at 707-543-3300 (TTY Relay at 711) or HousingTrust@srcity.org. Requests should be submitted as far in advance as possible, but no later than two business days before the scheduled meeting.



SONOMA COUNTY LIBRARY IS NOW OPEN FOR CURBSIDE PICKUP / BIBLIOTECA DE SONOMA / COLECCIÓN BIBLIOTECA MATERIALES DE LA ACERA

Request items online or call us. Wait for notification. Come to the library.

Call when you arrive. Pida materiales en línea o llámenos. Espere ser notificado. Vaya a la biblioteca. Llame cuando llegue.

<https://sonomalibrary.org/library-curbside-pickup>

<https://sonomalibrary.org/recoger-materiales-de-biblioteca-desde-la-acera>

watch video for instructions / ver video para obtener instrucciones

<https://www.youtube.com/watch?v=vkKXf9gFu-4&feature=youtu.be>

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?

Whether you are an employer or seeking employment, La Voz is now posting new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Socia Media Network.**

La Voz is partnering with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and regular employment.

Each post reaches thousands of readers and can be targeted to different areas in the North Bay.

In addition to Facebook, Nextdoor, and LinkedIn, your message will be on the front page of the La Voz website,

www.lavoz.us.com.

Contact info@lavoz.us.com

or call **707 538-1812.**

Columna del Medio Ambiente Mucho Fertilizante / Environmental Column Too Much Fertilizer / RRWA



Blue green algae (cyanobacteria) Photo credit: Lamiot, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0>> via Wikimedia Commons

El fertilizante es alimento para plantas, las cuales necesitan una variedad de nutrientes para crecer y prosperar. Mientras que los seres humanos obtenemos nuestros nutrientes de diferentes alimentos que comemos, las plantas obtienen la mayoría de sus nutrientes del suelo. A veces, los suelos no tienen los nutrientes necesarios para que las plantas crezcan y prosperen, y por eso ponemos fertilizantes químicos y abono animal en nuestros jardines y céspedes para proporcionar el nitrógeno y el fósforo que las plantas necesitan. El fertilizante generalmente se agrega al suelo para que las semillas o plantas jóvenes se establezcan y para ayudar a que las plantas se mantengan saludables durante todo su periodo de vida. Sin embargo, la fertilización excesiva puede afectar a los ecosistemas acuáticos.

Cuando las plantas en crecimiento no utilizan todo el nitrógeno y el fósforo, el exceso de nutrientes se vierte en nuestras vías fluviales durante las lluvias, lo que provoca la contaminación debido al exceso de nutrientes y el crecimiento excesivo de algas. La escorrentía con muchos nutrientes hace que las algas crezcan más rápido y en exceso en los ecosistemas fluviales, lo que puede conducir a un crecimiento de algas nocivas (HABs), como las algas verdiazules que vemos en el embalse Spring Lake en Santa Rosa, en el Russian River y en Salmon Creek Lagoon en Bodega Bay. El crecimiento excesivo de algas bloquea la luz que se necesita para que crezcan las plantas acuáticas nativas. Cuando las algas y las plantas acuáticas mueren, se descomponen, lo que consume el oxígeno del agua. El agotamiento excesivo de oxígeno puede provocar enfermedades y la muerte en peces y otros animales acuáticos. Algunos brotes de algas también son dañinas para los humanos porque producen un elevado crecimiento de toxinas y bacterias que pueden producir enfermedades si se encuentra agua contaminada o si consumen pescados o mariscos contaminados. Cualquier tipo de fertilizante puede causar la proliferación de algas, ya sea orgánico o inorgánico, estiércol o harina de huesos, aplicado en un césped, un campo agrícola o un campo de golf, mucho fertilizante es dañino para nuestras vías fluviales.

TÓXICO O NO

Esta guía rápida proporciona una comparación visual de apariencia, color y olor que puede ser útil para distinguir las algas verdes no tóxicas y las plantas acuáticas de los brotes de cianobacterias potencialmente tóxicas o los brotes de algas nocivas (HABs). https://mywaterquality.ca.gov/habs/what/visualguide_fs.pdf
Visite el sitio web de salud ambiental

del condado de Sonoma para obtener más información:

- <https://sonomacounty.ca.gov/Health/Environmental-Health/Water-Quality/News/Blue-Green-Algae-Caution-Signs-Posted-June-28-2020/>
- <https://sonomacounty.ca.gov/Health/Environmental-Health/Water-Quality/Blue-Green-Algae/>

CÓMO SABER USAR LOS FERTILIZANTES

Lo que podría no ser obvio es que el suelo ya puede tener suficientes nutrientes para que las plantas estén fuertes y saludables. Los céspedes nuevos o las áreas con suelos muy pobres pueden carecer de nutrientes, pero la mayoría de los céspedes establecidos necesitan muy poco fertilizante. Si necesita fertilizar su césped y / o jardín, existen acciones fáciles que puede tomar para minimizar los impactos en nuestras vías fluviales:

- Asegúrese de usar solo el tipo y la cantidad de fertilizante que su césped y sus plantas necesitan. Una prueba de suelo puede ayudar. Visite www.rrwatershed.org/resource-library para obtener una lista de los laboratorios locales de análisis de suelo y abono.
- Tómese el tiempo para aplicar correctamente el fertilizante para césped. Asegúrese de que el esparcidor que está usando esté diseñado para la aplicación de fertilizante para césped y que esté calibrado para el tipo de fertilizante que se está usando.
- Evite aplicar fertilizante entre finales de otoño y finales de invierno. Los céspedes y otras plantas no pueden utilizar los nutrientes una vez que están inactivos durante la temporada.
- Haga preguntas si una empresa de cuidado del césped aplica fertilizante a su césped. La mayoría de las universidades recomiendan de 3 a 4 aplicaciones de fertilizantes durante la temporada de crecimiento, mientras que algunas empresas de cuidado del césped realizan de 6 a 7 aplicaciones durante la temporada de crecimiento.
- Por supuesto, hay otra opción: no fertilizar en absoluto. Puede tener un césped saludable si opta por no fertilizar. Al dejar los recortes de césped en el césped para que se

Vea la página 16



Demasiado fertilizante en el césped / Too much fertilizer on the lawn

Fertilizer is food for plants which need a variety of nutrients to grow and thrive. While we humans get our nutrients from different foods we eat, plants get most of their nutrients from the soil. Sometimes soils don't have the nutrients necessary for plants to grow and thrive, so we apply chemical fertilizers and animal manure to our gardens and lawns to provide plants with the nitrogen and phosphorus they need. Fertilizer is typically added to the soil to help establish seeds or young plants and may be added to the soil throughout the life of the plant to help keep it healthy. But over-fertilizing can negatively affect aquatic ecosystems.

When nitrogen and phosphorus are not fully utilized by the growing plants, the excess nutrients are washed into our waterways during rain events resulting in nutrient pollution and causing excessive algae growth. Nutrient-rich runoff causes algae to grow faster than waterway ecosystems can handle, which can lead to Harmful Algal Blooms (HABs), such as the blue-green algae we see at Spring Lake Reservoir in Santa Rosa, in the Russian River, and in Salmon Creek Lagoon in Bodega Bay. Severe algal growth blocks light that is needed for native aquatic plants to grow. When the algae and aquatic plants die, they decay, which uses up oxygen in the water. Excessive oxygen depletion can lead to illness and death in fish and other aquatic animals. Some algal blooms are also harmful to humans because they produce elevated toxins and bacterial growth that can make people sick if they encounter polluted water or consume tainted fish or shellfish. Any type of fertilizer can cause algae blooms, whether it's organic or inorganic, manure or bone meal, applied on a lawn, an agricultural field or a golf course, too much of it is harmful to our waterways.

TOXIC OR NOT?

This quick guide provides a visual comparison of appearance and color and odor that can be helpful in distinguishing non-toxic green algae and aquatic plants from potentially toxic cyanobacteria blooms or harmful algal blooms (HABs). https://mywaterquality.ca.gov/habs/what/visualguide_fs.pdf

Visit Sonoma County Environmental Health Website for more information:

- <https://sonomacounty.ca.gov/Health/Environmental-Health/Water-Quality/News/Blue-Green-Algae-Caution-Signs-Posted-June-28-2020/>
- <https://sonomacounty.ca.gov/Health/Environmental-Health/Water-Quality/Blue-Green-Algae/>

HOW TO BE FERTILIZER SAVVY

What might not be obvious, is that the soil may already have enough nutrients for plants to be strong and healthy. New lawns or areas with very poor soils might lack nutrients, but most established lawns need very little fertilizer. If you do need to fertilize your lawn and/or garden, there are easy actions you can take to minimize the impacts on our waterways:

- Make sure to only use the type and amount of fertilizer your lawn and plants need. A soil test can help. Visit <http://www.rrwatershed.org/resource-library/> for a list of local soil and compost testing laboratories.
- Take the time to properly apply lawn fertilizer. Be sure the spreader being used is designed for lawn fertilizer application and that it is calibrated for the type of fertilizer being used.
- Avoid applying fertilizer between late autumn and late winter. Lawns and other

plants are unable to use nutrients once they go dormant for the season.

- Ask questions if a lawn care company applies fertilizer to your lawn. Most universities recommend 3 to 4 fertilizer applications during the growing season, while some lawn care companies will make 6 to 7 applications during the growing season.
- Of course, there is another option: Don't fertilize at all. You can have a healthy lawn by opting not to fertilize. By leaving lawn clippings on the lawn to decompose, valuable nutrients are returned to the soil. Mowing at a taller height (3-3.5 inches) can also reduce pest problems, such as weeds, insects, and diseases.
- Encourage year-round ground cover. Plant perennial species to minimize bare ground in your yard during winter and spring when soil (and the nutrients it contains) is most susceptible to erosion and loss into waterways.
- Never overwater. Overwatering a yard is a common practice among homeowners and landscaping services and can lead to fertilizer being washed away more easily.



Demasiado fertilizante en el jardín “Si un poco es genial y mucho mejor, ¡entonces demasiado es justo!” Too much fertilizer in the garden “If a little is great, and a lot is better, then way too much is just about right!” — Mae West.

WHAT ELSE CAN WE DO?

Residential areas can be a significant source of excess nutrient pollution. In addition to yards and gardens, our appliances and even pets contribute to nutrient pollution. Roadside storm drains lead directly to local streams and rivers, so anything that flows into them makes it to local waterways without treatment.

- Dispose of pet waste properly by putting it in the trash can. Pet waste contributes nitrogen, phosphorus, parasites and bacteria to water bodies when it is not disposed of properly. For more information, visit www.rrwatershed.org/we-need-you-to-pick-up-the-poo.
- If you have unwanted fertilizers, dispose of them through your local Household Hazardous Waste (HHW) Programs offered by Zero Waste Sonoma and MendoRecycle.
- Choose phosphate-free detergents, soaps, and household cleaners. Many laundry, dish and car washing soaps contain phosphates, which are carried from our homes into the water system through our drains.
- Select the proper load size for your washing machine, and only run your dish washer when you have a full load. It's important to use the appropriate amount of detergent; more is not better.
- If you have a septic system, inspect it annually and maintain it as recommended.
- If you see wastewater surfacing from a septic or sewer system, repair or report it to the appropriate authorities as soon as possible.

Continued on page 16

¿Se ha lesionado en su trabajo?
Conozca su derechos bajo el system de Worker's Compensation
Consulta gratuita

- Accidentes de Construcción
- Lesiones a la Cabeza
- Lesiones de Espalda
- Muerte Causada por su Trabajo
- Accidentes de demolición
- COVID-19
- Accidentes en Restaurante
- Accidentes Causados en Trabajo de Oficina



Have you been injured at work?
Know your rights under the Worker's Compensation system
Free consultation

- Construction Accidents
- Head Injuries
- Back Injuries
- Death caused by your job
- Demolition Accidents
- COVID-19
- Accidents in Restaurant
- Accidents Caused in Office Work

Christina Lopez, Esq.
Worker's Compensation
Certified Legal Specialist

LAW OFFICE OF
CHRISTINA LOPEZ
1320 WILLOW PASS
ROAD, SUITE 600
CONCORD, CA 94520
(925) 326-6881
(925)471-8401
clopez@
lawofficeofchristinalopez.
com

DEMASIADO FERTILIZANTE

VIENE DE LA PÁGINA 15
descompongan, los nutrientes valiosos se devuelven al suelo. Cortar el césped a una altura más alta (3 a 3,5 pulgadas) también puede reducir los problemas de plagas, como malezas, insectos y enfermedades.

- Fomente la cobertura del suelo durante todo el año. Plante especies perennes para minimizar el suelo desnudo en su jardín durante el invierno y la primavera, cuando el suelo (y los nutrientes que contiene) es más susceptible a la erosión y su pérdida en vías pluviales.

- Nunca riegue en exceso. Regar en exceso un jardín es una práctica común entre los propietarios de viviendas y los servicios de jardinería y puede hacer que el fertilizante se elimine más fácilmente.

¿QUÉ MÁS PODEMOS HACER?

Las áreas residenciales pueden ser una fuente importante de contaminación excesiva de nutrientes. Además de los patios y jardines, nuestros electrodomésticos e incluso las mascotas contribuyen a la contaminación por nutrientes. Las alcantarillas pluviales de las carreteras van directamente a los arroyos y ríos locales, por lo que todo lo que fluye hacia ellas llega a las vías fluviales locales sin tratamiento.

- Ponga los desechos de las mascotas de manera adecuada en la basura. Los desechos de las mascotas aportan nitrógeno, fósforo, parásitos y bacterias a los cuerpos de agua cuando no se eliminan correctamente. *Para obtener más información, visite www.rrwatershed.org/we-need-you-to-pick-up-the-poo.*

- Si tiene fertilizantes no deseados, desechos a través de los Programas de Desechos Peligrosos del Hogar (HHW) que ofrecen Zero Waste Sonoma y MendoRecycle.

- Elija detergentes, jabones y limpiadores domésticos sin fosfatos. Muchos jabones para lavar la ropa, los platos y el automóvil contienen fosfatos, que se transportan desde nuestros hogares al sistema de agua a través de nuestros desagües.

- Seleccione el tamaño de carga adecuado para su lavadora y solo encienda su lavaplatos cuando tenga una carga completa. Es importante utilizar la cantidad adecuada de detergente; más no es mejor.

- Si tiene un sistema séptico, inspecciónelo anualmente y manténgalo como se recomienda.

- Si ve que emergen aguas residuales de un sistema séptico o de alcantarillado, repárelo o informe a las autoridades correspondientes lo antes posible.

- Visite las guías del programa de Jardines Amigables con el Russian River de la Russian River Watershed Association en www.rrwatershed.org/project/rrflg.

- Visite "Our Water Our World" para obtener más información importante y consejos útiles sobre cómo mantener limpios nuestros arroyos y ríos en <http://ourwaterourworld.com/Quick-Links/Caring-For-Our-Creeks>

Este artículo fue escrito por **Vanessa Apodaca**, de (West Yost Associates), para la RRWA. RRWA (www.rrwatershed.org) es una asociación de agencias públicas locales en la cuenca del Russian River que trabajan para coordinar programas regionales de aguas limpias, restauración del medio ambiente y proyectos de mejoramiento de la cuenca.



TOO MUCH FERTILIZER

VIENE DE LA PÁGINA 15

- Visit Russian River Watershed Association's Russian River Friendly Landscape Program Guidelines at www.rrwatershed.org/project/rrflg.

- Visit Our Water Our World for other important information and helpful tips on how to keep our creeks and river clean at

<http://ourwaterourworld.com/Quick-Links/Caring-For-Our-Creeks>

This article was authored by **Vanessa Apodaca**, of (West Yost Associates), on behalf of RRWA.

RRWA is an association of local public agencies in the Russian River Watershed that have come together to coordinate regional programs for clean water, habitat restoration, and watershed enhancement.

Hay disponibilidad de números anteriores del Periódico Bilingüe La Voz GRATIS para las prácticas de lectura

Contienen información educativa y de interés para todas las personas. Son un buen recurso para aquellas personas que están aprendiendo inglés o español ¡Las ediciones con más tiempo contienen más textos y fotografías! Si usted es profesor en el condado de Sonoma, estos números pueden ser enviados a su escuela. Los profesores de otros condados pueden hacer arreglos para que sean enviados o recogidos en los lugares de mayor conveniencia. También están disponibles para organizaciones sin fines de lucro y otros lugares en donde la gente se congrega. Favor de enviar un correo electrónico a info@lavoza.us.com.

¡PUEDEN RECIBIR LOS QUE DESEEN!

Previous issues of La Voz are available for FREE for reading practice.

They contain educational information and of interest to all people. They are a good resource for those who are learning English or Spanish. Longer editions contain more text and photos! If you are a teacher in Sonoma County, these numbers can be sent to your school. Teachers in other counties can arrange for them to be delivered or picked up at the most convenient locations. They are also available to non-profit organizations and other places where people congregate.

Please send an email to info@lavoza.us.com.

GET AS MANY AS YOU WANT!



FAMILY
JUSTICE CENTER
Sonoma County

Si eres víctima de abuso no estas solo... If you are a victim of abuse you are not alone...

SERVICIOS GRATUITOS
DISPONIBLES:

Asistencia de orden de restricción
Servicios de inmigración
Conexión a servicios sociales.
Planificación para su seguridad
Acceso a un hogar seguro
Asistencia de transporte
Grupos para sobrevivientes
Asistencia con ropa y comida
Servicios de terapia, y más...

FREE SERVICES AVAILABLE:

Advocacy
Restraining order assistance
Immigration services
Connection to social services
Safety planning
Access to a safe house
Transportation assistance
Survivor groups
Assistance with clothing and food
Therapy services, and more...

2755 Mendocino Avenue, Santa Rosa, CA 95403

lunes – viernes / Monday – Friday / 8:30am - 4:30pm

Visit our website / Visite nuestro sitio: www.fjcsc.org
(707) 565-8255

Casi 1 de cada 4 mujeres y
1 de cada 7 hombres han sido víctimas
de violencia física severa por un compa-
ñero íntimo durante su vida.

Nearly 1 in 4 women and
1 in 7 men have experienced severe
physical violence by an intimate partner
during their lifetime.



This project was supported by Grant # 2016-WE-AX-0001 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication/program/exhibition are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice, Office on Violence Against Women.

PG&E trasladará a algunos clientes residenciales a un plan de tarifas Time-of-Use / Time-of-Use Plan for residential customers

En apoyo a las iniciativas estatales, PG&E trasladará a algunos clientes residenciales a un plan de tarifas Time-of-Use, a partir de abril de 2021 para fomentar el consumo energético, cuando las energías renovables son más abundantes y la demanda es menor. Los clientes pueden elegir su plan de tarifas preferido en cualquier momento. Los clientes que hagan la transición automáticamente al plan de tarifas Time-of-Use recibirán una Protección de la Factura, libre de riesgo, durante el primer año

Como parte de una política energética estatal, que data de varios años, para crear un futuro de energía más limpia en California, la compañía Pacific Gas and Electric (PG&E) trasladará a, aproximadamente 2.5 millones de clientes residenciales del servicio de electricidad, elegibles en el norte y el centro de California, a un plan de tarifas Time-of-Use entre abril de 2021 y marzo de 2022. En el plan de tarifas Time-of-Use (Horas de Tarifa Alta de 4 a 9 p.m. Todos los días), el momento en que los clientes utilizan la energía es tan importante como la cantidad que consumen. En este sentido, se anima a los clientes a cambiar parte del consumo de la energía, a las horas en las que las tarifas son más bajas, la demanda es menor y los recursos renovables, como cuando la energía solar y eólica son más abundantes.

La puesta en marcha del plan Time-of-Use se ha planificado durante varios años y fue aprobado por la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC, por sus siglas en inglés) en julio de 2015.

Todas las compañías de electricidad propiedad de inversores están obligadas a transferir automáticamente a los clientes al plan de tarifas Time-of-Use para apoyar una red energética más limpia, inteligente y confiable. PG&E no se beneficia de este cambio. Los clientes pueden elegir un plan de tarifa Time-of-Use alternativo u otro plan, incluido el plan Tiered Rate, en cualquier momento. PG&E está notificando a los clientes, con al menos 90 días de antelación, de su traslado programado a Time-of-Use, a fin de que puedan tener tiempo suficiente para elegir si prefieren otro plan de tarifas.

“Entendemos que cada hogar es único, y también lo es la forma en que consumen la energía. PG&E se compromete a ayudar a los clientes a elegir el plan de tarifas eléctricas que mejor se adapte a sus necesidades. Los planes de tarifas Time-of-Use ofrecen a los clientes un mayor control sobre su factura mensual, al tiempo que apoyan los objetivos de energía limpia de California”, dijo Laurie Giammona, vicepresidenta sénior y directora de Atención al Cliente de PG&E.

Los clientes que hagan la transición automáticamente a este plan de tarifas Time-of-Use recibirán una Protección de la Factura, libre de riesgo, durante los primeros 12 meses. Si un cliente paga más en el plan de tarifas Time-of-Use (Horas de Tarifa Alta de 4 a 9 p.m. Todos los días) de lo que pagaría en su plan de tarifa actual, PG&E le acreditará automáticamente la diferencia durante el primer año. Los clientes pueden obtener más información sobre este plan de tarifas en [pge.com/toueveryday](https://www.pge.com/toueveryday).

CRONOGRAMA DE LA TRANSICIÓN DEL PLAN TIME-OF-USE

La transición a este plan de tarifas Time-of-Use se realizará por regiones geográficas. Los clientes residenciales del servicio de electricidad de PG&E en los condados de Mendocino y Sonoma serán los primeros en hacer la transición al nuevo plan en abril de 2021, y comenzaron a recibir información sobre las opciones de tarifas de PG&E en diciembre.

No todos los clientes residenciales del servicio eléctrico pasarán automáticamente al nuevo plan de tarifas Time-of-Use. Los clientes que ya están en un plan de tarifas Time-Of-Use o están inscritos en el Programa Medical Baseline no están incluidos. Los clientes que viven en zonas de clima cálido y califican o están inscritos en los programas de asistencia de bajos ingresos de PG&E, o en los programas California Alternate Rates for Energy (CARE) o Family Electric Rate Assistance (FERA), tampoco están incluidos en la transición automática.

Todos los clientes residenciales restantes pasarán automáticamente al plan de tarifas Time-Of-Use, a menos que seleccionen otro plan de tarifas, de acuerdo con el siguiente calendario:

- Abril de 2021: condados de Mendocino y Sonoma
- Mayo de 2021: condado de Alameda
- Junio de 2021: condados de Humboldt, Santa Clara, Siskiyou y Trinity
- Julio de 2021: condado de San Francisco
- Septiembre de 2021: condado de San Mateo
- Octubre de 2021: condados de Monterey, San Benito, San Luis Obispo, Santa Bárbara y Santa Cruz
- Noviembre de 2021: condados de Fresno, Kern, Kings, Lassen, Madera, Mariposa, Merced, Plumas, San Joaquín, Shasta, Stanislaus, Tehama, Tulare y Tuolumne
- Marzo de 2022: condados de Contra Costa, Marin, Napa y Solano

Los clientes inscritos en Community Choice Aggregators (CCA) en el área de servicio de PG&E también harán la transición automáticamente, según las tarifas TOU ofrecidas por su proveedor de CCA, excepto los clientes de Pioneer Community Energy, en el condado de Placer. Los clientes del Programa Net Energy Metering harán la transición en el momento de su factura anual de compensación (annual true-up statement).

A partir de 2018, aproximadamente 150,000 clientes residenciales de toda el área de servicio, que representan la diversidad en el clima, el tamaño de los hogares y el consumo de la energía fueron seleccionados al azar, como parte de la primera fase de las transiciones. El ochenta por ciento de esos clientes permaneció en el nuevo plan de tarifas Time-of-Use durante más de un año. PG&E incorporó los comentarios de este grupo inicial en los planes para la implementación completa.

MÁS INFORMACIÓN SOBRE LOS PLANES DE TARIFAS TIME-OF-USE

Los clientes pueden tener más control sobre sus facturas de energía en los planes de tarifas Time-of-Use, si pueden trasladar parte de su consumo a las horas de menor precio, fuera de las horas pico. Los clientes de estos planes de tarifas pueden optar por trasladar y reducir parte del consumo de energía a periodos de tiempo de menor costo (19 horas) todos los días, incluidos los fines de semana y los días festivos. El horario comprendido entre las 4 y las 9 de la tarde tienen un precio más alto (horas pico). Todas las demás horas tienen un precio más bajo (fuera de horas pico). Esto es diferente a un plan Tiered Rate tradicional (por niveles), en el que los clientes administran el consumo de la energía, solo mediante el uso de menos energía, durante un mes de facturación.

RECURSOS Y ASISTENCIA AL CLIENTE

Los clientes elegibles recibirán una serie de notificaciones por correo y correo electrónico, a partir de cuatro meses antes de la transición automática en cada área. Estas notificaciones incluyen una comparación personalizada de planes de tarifas para ayudar a los clientes a seleccionar el plan de tarifas más adecuado según sus necesidades, así como consejos sobre cómo pueden administrar su consumo de energía en el plan de tarifas Time-of-Use.

Todos los clientes, incluidos los que tienen programados la transición automática al plan de tarifas TOU, pueden elegir su plan de tarifas preferido en cualquier momento. Para ver una comparación de planes de tarifas personalizados, los clientes pueden visitar su cuenta en línea en www.pge.com/TOUchoice. Los especialistas del plan de tarifas están disponibles en el **1-866-743-7945** para responder preguntas y ayudar a los clientes a elegir un plan de tarifas.

In Support of Statewide Initiatives, PG&E Will Move Some Residential Customers to a Time-of-Use Rate Plan Starting in April 2021 to Encourage Energy Usage When Renewables Are More Plentiful and Demand is Lower. Customers Can Choose Their Preferred Rate Plan at Any Time. Customers Who Automatically Transition to the Time-of-Use Rate Plan Will Receive Risk-Free Bill Protection for the First Year.

As part of a multi-year, statewide energy policy to create a cleaner energy future for California, Pacific Gas and Electric Company (PG&E) will move approximately 2.5 million eligible residential electric customers in Northern and Central California to a Time-of-Use rate plan between April 2021 and March 2022. On the Time-of-Use (Peak Pricing 4 - 9 p.m. Every Day) rate plan, when customers use energy is as important as how much they use. Customers are encouraged to shift some energy use to times when rates are lower, demand is lower and renewable resources, like solar and wind power, are most plentiful.

Putting the Time-of-Use plan into action was planned for several years and was approved by the California Public Utilities Commission (CPUC) in July 2015.

All investor-owned electric utilities are required to automatically transition customers to the Time-of-Use rate plan to support a cleaner, smarter and more reliable energy grid. PG&E does not profit from this change. Customers can choose an alternate Time-of-Use rate plan or another rate plan, including the Tiered rate plan, at any time. PG&E is notifying customers at least 90 days in advance of their scheduled move to Time-of-Use to allow them to have ample time to make a choice if they prefer another rate plan.

“We understand every household is unique, and so is the way they use energy. PG&E is committed to helping customers choose the electric rate plan that best meets their needs. Time-of-Use rate plans give customers greater control over their monthly bill, while supporting California’s clean energy goals,” said Laurie Giammona, Senior Vice President and Chief Customer Officer.

Customers who automatically transition to this Time-of-Use rate plan will receive risk-free Bill Protection for the first 12 months. If a customer pays more on the Time-of-Use (Peak Pricing 4-9 p.m. Every Day) rate plan than they would have on their current rate plan, PG&E will automatically credit the customer the difference for the first year. Customers can learn more about this rate plan at [pge.com/toueveryday](https://www.pge.com/toueveryday).

TIME-OF-USE TRANSITION SCHEDULE

The transition to this Time-of-Use rate plan will occur by geographical region. PG&E residential electric customers in Mendocino and Sonoma counties will be the first to transition to the new plan in April 2021, and they started receiving information from PG&E about rate choices in December.

Not all residential electric customers will automatically transition to the new Time-of-Use rate plan. Customers already on a Time-of-Use rate plan or enrolled in the Medical Baseline Program are not included. Customers who live in hot climate zones and qualify for or are enrolled in PG&E’s low-income assistance programs California Alternate Rates for Energy (CARE) program or the Family Electric Rate Assistance (FERA) program are also not included in the automatic transition.

All remaining residential customers will automatically transition to the Time-of-Use rate plan, unless they select another rate plan, according to the following schedule for counties:

- April 2021: Mendocino and Sonoma
- June 2021: Humboldt,
- March 2022: Marin, Napa, Solano

Customers enrolled with Community Choice Aggregators (CCAs) in PG&E’s service area will also automatically transition per their CCA provider’s own TOU rates, except for customers with Pioneer Community Energy in Placer County. Customers in PG&E’s Net Energy Metering Program will transition at the time of their annual true-up statement.

In 2018, about 150,000 residential customers from across the service area representing diversity in climate, household size and energy use were randomly selected as part of the first phase of transitions. Eighty percent of those customers stayed on the new Time-of-Use rate plan for more than a year. PG&E incorporated feedback from this initial group into the plans for the full rollout.

MORE ABOUT TIME-OF-USE RATE PLANS

Customers can have more control over their energy bills on Time-of-Use rate plans if they can move some usage to lower-priced, off-peak times. Customers on these rate plans can choose to shift and reduce some energy use to lower-cost time periods (19 hours) every day, including weekends and holidays. The hours of 4 to 9 p.m. are higher priced (peak times). All other times are lower priced (off-peak). This is different than a traditional Tiered rate plan, where customers manage energy use only by using less energy over a billing month.

CUSTOMER RESOURCES AND SUPPORT

Eligible customers will receive a series of notifications by mail and email starting four months in advance of the automatic transition in each area. These notifications include a personalized rate plan comparison to help customers select the best rate plan for their needs as well as tips on how customers can manage their energy usage on the Time-of-Use rate plan.

All customers, including those scheduled to automatically transition to the TOU rate plan, can choose their preferred rate plan at any time. To view a customized rate plan comparison, customers can visit their account online at www.pge.com/TOUchoice. Dedicated rate plan specialists are available at **1-866-743-7945** to answer questions and help customers choose a rate plan.





2021 Girls Tinker Academy

“Tiny Tinker”

¿Te gusta hacer cosas nuevas? ¿Quieres aprender más sobre ciencias? ¿Te gusta divertirse?

La **Girls Tinker Academy** es un programa diseñado para inspirar a estudiantes de escuela intermedia, que son parte de la pedagogía *Maker*, para fomentar la exploración y el crecimiento de habilidades técnicas, matemáticas y artísticas. La academia es una asociación entre la Escuela de Ciencia y Tecnología de la Universidad de Sonoma State (SSU) y la comunidad de mujeres invirtiendo en equidad STEM (CWISE), un proyecto de Career Technical Education (CTE) Foundation Sonoma County.

Los participantes se reunirán en Zoom de lunes a jueves durante hasta 90 minutos cada día. Para cada sesión, el coordinador de TINY TINKER y los técnicos de Sonoma State presentarán un desafío para que los participantes trabajen juntos en Zoom e independientemente en Zoom.

Sesión durante las vacaciones de primavera

Lunes a Jueves
Marzo 22-25, 2021
9:00 a.m.-10:30 a.m.
VIRTUAL (via Zoom)

Instructores de la Academia: La facultad de SSU se comprometen a ampliar participación de niñas en STEM (ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas) y estarán liderando la Academia. Profesora de Matemáticas Natalie Hobson será la instructora principal. Ella contará con la asistencia de profesores en prácticas sobresalientes de Sonoma State.

Costo: Gratis. Suministros serán proporcionados gratuitamente durante la academia.

Eligibilidad: Para ser elegible, las estudiantes deben:

- Ser estudiantes de escuela intermedia (están en 7 a 9 grado).
- Asistir a una escuela localizada en el County de Sonoma.

Aplicación: Para ser considerada como participante, debe completar una solicitud y un formulario de recomendación por línea:

1. [Aplicación de Girls Tinker Academy](#) primavera 2021 (información y declaración personal)
2. Envío de video o audio (ver solicitud arriba)
3. Recomendación escrita por un maestro de matemáticas o ciencia.

La solicitud y recomendación deben ser entregadas el **viernes, 19 de febrero del 2021 a las 4:00pm**. Una vez recibamos su application y recomendación, nosotros enviaremos un correo electrónico a los recomendadores que los estudiantes solicitaron. Los maestros tendrán hasta el viernes, 26 de febrero para regresar su recomendación. Los solicitantes serán notificados antes del 8 de marzo.

Preguntas:
¿Necesita ayuda con la aplicación o tiene preguntas? Comuníquese con Leslie Simmons a (707) 755-5724 o lsimmons@ctesonomacounty.org.



FREE PROGRAM
FOR MIDDLE SCHOOLERS!

NEW OFFERING!

“Tiny Tinker” Spring Break Program

Applications due
February 19





ENGAGE & INSPIRE
A program to engage and inspire middle school girls in the fields of science, technology, math and engineering



MAKER ACTIVITIES
Sessions taught by a Sonoma State professor and passionate undergrads with activities including coding, modeling, crafting, sewing & building



EXPLORATION
Activities designed to explore science principles and develop technical, mathematical and artistic abilities

SPRING BREAK “Tiny Tinker” Program

Monday - Thursday, March 22-25, 2021

9:00 AM - 10:30 AM Daily

INFORMATION & APPLICATION AT:

CTESonomaCounty.org/Tinker



A PROJECT OF THE
CAREER TECHNICAL EDUCATION (CTE)
FOUNDATION





¡PROGRAMA DE GRATUITO
PARA ESTUDIANTES
SECUNDARIAS!

¡NUEVA OFERTA!

“Tiny Tinker” es un programa durante
las vacaciones de primavera

Solicitudes deben sera entregadas
por el 19 febrero





¿TE GUSTA HACER COSAS NUEVAS? ¿QUIERES APRENDER
MÁS SOBRE CIENCIAS? ¿TE GUSTA DIVERTIRTE?

La **Girls Tinker Academy** es un programa diseñado para inspirar a estudiantes de escuela intermedia, que son parte de la pedagogía *Maker*, para fomentar la exploración y el crecimiento de habilidades técnicas, matemáticas y artísticas.

Programa “Tiny Tinker”

Lunes a jueves, 22-25 marzo, 2021

9:00 AM - 10:30 AM cada día

INFORMACIÓN Y APLICACIÓN

CTESonomaCounty.org/Tinker



A PROJECT OF THE
CAREER TECHNICAL EDUCATION (CTE)
FOUNDATION





2021 Girls Tinker Academy

“Tiny Tinker” Spring Break Session

Do you like to make things? Are you curious about science? Do you like to have fun?

The **Girls Tinker Academy** is program designed to engage and inspire middle school students in *Maker* pedagogy to encourage the exploration and development of technical, mathematical, and artistic abilities. The virtual hands-on sessions introduce participants to coding, modeling, crafting, sewing and building. Participants will have fun engaging virtually with kids from other schools throughout the county.

Participants will meet on Zoom Monday through Thursday for up to 90 minutes each day. For each session, the TINY TINKER coordinator and techs from Sonoma State will present a challenge for participants to work on both together on Zoom and independently off Zoom.

This program is intended for girls, including gender-expansive youth currently in 7-9 grades. Participants will engage in a variety of activities including coding, modeling, crafting, sewing, and building.

SPRING BREAK SESSION

Monday – Thursday
March 22-25, 2021
9:00 a.m.-10:30 a.m. Daily
VIRTUAL (via Zoom)

Academy Instructors and Staff: SSU faculty and students committed to broadening participation in STEM (science, technology, engineering and math) are leading the Academy. Math Professor Natalie Hobson is the program coordinator and will lead each session with smaller cohorts supported by outstanding Sonoma State undergraduate student techs.

Cost: FREE. Supplies will be provided prior to the academy.

Eligibility: To be eligible for the Girls Tinker Academy, students must:

- Be current middle school students (currently in 7th through 9th grade).
- Attend a middle school in Sonoma County.

Application: To be considered for participation, all online forms and recommendations must be completed:

1. [Girls Tinker Academy Tiny Tinker 2021 Application](#) (personal data and personal statement)
2. Video or audio submission (see application above)
3. Recommendation from Math or Science Teacher (CTE Foundation to distribute)

Applications due Friday, February 19! Upon submission, CTE Foundation will email student’s recommenders requesting their recommendation. Teachers will have until Friday, February 26 to submit their recommendations. Applicants will be notified by March 8.

Questions: Call or email Leslie Simmons, (707) 755-5724 or lsimmons@ctesonomacounty.org

The Girls Tinker Academy is sponsored by Community WISE (Women Investing in STEM Equity) and is a project of the Career Technical Education (CTE) Foundation Sonoma County.

Los trabajadores de bajos ingresos podrían calificar para créditos tributarios de hasta \$6,660

Earned Income Tax Credit for low-income workers

NO DEJE PERDER MILES DE DÓLARES DURANTE LE TEMPORADA DE IMPUESTOS

Los trabajadores de bajos ingresos podrían calificar para créditos tributarios de hasta \$6,660

La organización sin fines de lucro Consumer Action acaba de publicar una guía actualizada sobre el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC). Este crédito fiscal ayuda a los contribuyentes activos, de bajos a moderados ingresos, a recibir reembolsos al presentar la declaración federal de impuestos. Si califica para el crédito, podrá recibir un reembolso de impuestos mayor, ya que reduce la cantidad de dinero que podría deberle al gobierno federal. Para solicitar el crédito EITC debe presentar una declaración federal de impuestos, aun si sus ingresos son tan bajos que normalmente no presentaría la declaración.

Las normas sobre ingresos del crédito EITC son más generosas para aquellos que tienen hijos dependientes, pero pueden calificar hasta personas solteras y parejas casadas de muy bajos ingresos que no tienen hijos. Los padres de crianza y los abuelos que trabajan y están criando a sus nietos también califican. Cada año, casi el 20% de los trabajadores que califican para el crédito no lo reclaman, y así dejan perder lo que podrían ser miles de dólares.

Las normas sobre ingresos del EITC cambian cada año para mantenerse a la par de la inflación y varían mucho dependiendo de si el contribuyente declara impuestos como padre, cuántos niños declara y si es soltero o casado. El crédito EITC para el año impositivo 2020 (para impuestos que se pagan en abril del 2021) podría ser de hasta \$538 para contribuyentes sin hijos, o de hasta \$6,660 para contribuyentes con tres o más hijos. El crédito promedio en 2019 a nivel nacional fue de aproximadamente \$2,476. Usted puede gastar el dinero de la forma que desee o puede depositarlo en una cuenta de ahorro.

Para calificar para el crédito EITC, usted debe recibir ingresos por medio de su empleo o por medio de su trabajo a cuenta propia. Dichos ingresos no deben rebasar el nivel requerido. También califican los propietarios de granjas y de empresas pequeñas. Para solicitar el crédito EITC, deberá también tener un número de Seguro Social.

BUENAS NOTICIAS PARA TRABAJADORES QUE GANARON MENOS DURANTE EL 2020

En diciembre del 2020, el IRS (agencia tributaria federal) anunció una nueva medida para ayudar a trabajadores que ganaron menos dinero durante el 2020 a causa de la pandemia. Si en el 2019 ganó más que en 2020, podrá usar la cantidad de ingresos del 2019 al calcular el crédito EITC para el 2020. Tendrá que indicar si quiere aprovechar esta opción de usar los ingresos del 2019. No ocurrirá de manera automática.

DON'T LEAVE THOUSANDS ON THE TABLE THIS TAX SEASON!

Low-income workers eligible for up to \$6,660 with Earned Income Tax Credit

Nonprofit Consumer Action published its updated guide on the Earned Income Tax Credit (EITC). This tax credit helps low-to-moderate-income working taxpayers get more money back when they file a federal income tax return. A tax credit means that you are eligible for a larger tax refund. It reduces the amount of money you may owe the federal government. To claim the EITC, you have to file a federal income tax return even if your income is so low that you normally would not file a tax return.

EITC income guidelines are more generous for people who have dependent children, but very low-income singles and married couples without children may also benefit. Foster parents and working grandparents who are raising their grandchildren also qualify. Each year, some 20% of eligible workers fail to claim the credit, potentially losing out on thousands of dollars.

The income guidelines are changed each year to keep pace with inflation, and vary widely depending on whether you file as a parent, how many children you claim and whether you're single or married. For the 2020 tax year (for taxes due in April 2021), EITC credits can be as high as \$538 for childless taxpayers or up to \$6,660 for taxpayers with three or more children. The average credit nationally in 2019 was about \$2,476. You can spend your credit any way you want, or put the money in a savings account.

To qualify for the EITC, you must have income from a job or self-employment, and your income must be below the required levels. Farm owners and small business owners also qualify. To claim the EITC, you must also have a Social Security number (SSN).

GOOD NEWS FOR WORKERS WITH REDUCED INCOME IN 2020

In December 2020, the IRS announced a new provision to help low-income workers who earned less money in 2020 because of the pandemic. If your earned income was higher in 2019 than in 2020, you can use the 2019 amount to figure your EITC for 2020. Taxpayers must actively "opt in" to take advantage of the provision. It won't automatically occur. (Learn more from the IRS here: <https://www.irs.gov/credits-deductions/individuals/earned-income-tax-credit-eitc>)

OBTENGA AYUDA Y MÁS INFORMACIÓN

Para obtener los detalles sobre cómo calificar para el crédito EITC, cuánto podrá ahorrar en impuestos, y dónde obtener ayuda con la declaración de impuestos, consulte la guía de Consumer Action, "Su trabajo se merece crédito" https://www.consumer-action.org/spanish/articles/get_credit_for_your_hard_work_sp

Si sus ingresos no so muy altos y vive en el condado de Sonoma, puede obtener ayuda con la declaración de impuestos por medio de Sonoma County Community Action Partnership y Catholic Charities of Santa Rosa. Para hacer citas con cualquiera de estas organizaciones, marque el 211 (o, para más información, visite: <https://www.capsonoma.org/vita/> y <https://www.srcharities.org/financial/>).

GET HELP AND MORE INFORMATION

For more details on how to qualify for EITC, how much you can save on taxes, and getting help filing taxes, check out Consumer Action's "Get Credit for Your Hard Work" guide (https://www.consumer-action.org/english/articles/get_credit_for_your_hard_work_eng)

Low income Sonoma County residents can get free tax help from the Sonoma County Community Action Partnership and from Catholic Charities of Santa Rosa. To schedule appointments with either of these organizations, dial 211 (or, for more information, visit: <https://www.capsonoma.org/vita/> and <https://www.srcharities.org/financial/>).

WEBINAR GRATIS: CONSTRUYENDO MI NEGOCIO

23 de Febrero a 25 de Marzo, 2021, Martes y Jueves, 6:00 pm a 9:00 pm,

Llame a Regina 415.306.0475 o vaya al enlace de registro www.marinsbdc.org/calendar

Aprender cómo iniciar y administrar un negocio en 10 Clases:

Presupuesto Personal; Misión, Visión Y Actitud; Empresarial; Establecer Metas; Como Administrar un Negocio; Contabilidad Y Estados Financieros; Costos Y Punto De Equilibrio; Proyección De Ventas Y Flujo De Efectivo; Competencia; Investigación De Mercados; y Publicidad

FREE WEBINAR: BUILDING MY BUSINESS

February 23rd - March 25th 2021 Tuesday & Thursday 6:00pm – 9:00pm

Contact Regina 415-306-0475 or registration link www.marinsbdc.org/calendar

Learn how to start & manage your business in 10 courses.

Personal finance, Mission, Vision & Entrepreneur Attitude, Setting Goals, How to manage a business, Accounting and Bookkeeping, Expenses and Breaking even, Sales Projections & Cash Flow, Competition, Market Research, Advertising

Construyendo My Negocio es presentado por / Building my Business is presented by U.S. Bank, Canal Alliance, Marin Small Business Development Center, California Governor's Office of Business and Economic Development y Barowsky School of Business.

LGBTQCONNECTION IS HIRING!

We are growing our team so that we can expand our support of LGBTQ youth in Healdsburg (Sonoma County) and American Canyon (Napa County) and nearby. If interested or know someone who is a good fit, visit our website before sending in a resume and cover letter.

We appreciate your help in spreading the word!

We especially encourage people of color to consider applying.

We'll be hiring: 2 half-time (or 1 full time combined) Program Coordinator; 1 part-time Youth Advocate for Healdsburg; 1 part-time Youth Advocate for American Canyon.

Youth Advocate positions do not require previous employment experience, emerging and youth leaders and other passionate individuals do great.

For youth that are interested in applying and would like help creating a resume or cover letter, they may contact our sibling program, VOICES, at 707-251-9432 (Napa County) or 707-579-4327 (Sonoma County).

Apply until February 18, 2021 or until the positions are filled.

Get more information about these new positions at our website, lgbtqconnection.org.

SONOMA STATE UNIVERSITY

Featuring:

Workshops

Resources

Giveaways, and more

With Keynote Speaker

Dr. Laura Alamillo

Dean Laura Alamillo is a scholar in the field of language, literacy and culture. She received her Ph.D. from the school of education at the University of California at Berkeley. Prior to coming to Sonoma State, Dean Alamillo served two years as Interim Dean at Fresno State. Her service in the CSU system began in 2004 when she began as an Assistant Professor in the Language, Literacy, Bilingual and Special Education department. She was responsible for starting one of the first bilingual, preschools offered on a CSU campus for children of student parents on campus. In 2018, she published in a co-edited book focusing on Chicana children's literature. Dean Alamillo comes to Sonoma State with a vision of continuing the work of justice-oriented teacher preparation and expanding teacher residencies in Northern California. She is committed to increasing the racial diversity in the teaching profession and hopes to make an impact in improving the educational experiences of children in the region by working closely with district partners in Sonoma County.

PUERTA

4TH ANNUAL

TÚ ERES LA DIFERENCIA

A Conference for Aspiring Bilingual Teachers and Future Educators

February 20, 2021, 11:00am - 03:00pm

VIA ZOOM

Register at tinyurl.com/TuEresConference

f

ig

@ssupuerta